COSMOGLOTTA

Oficial mensual organ del OCCIDENTAL-UNION
Redaction e Administration : INSTITUTE OCCIDENTAL, CHAPELLE (Vd) Svissia





Nr. 128
Serie A
SEPT.-DEC.
1939

EVOLUTION DEL IDÈ DEL LINGUE INTERNATIONAL

Volapük 1881

Cifef klubama bevünetik nünom kopanales omsik, das al motôfadel masela obsik ostitamon pükati ko litamags. Nütlif plo kompanals binom glatik.

Esperanto 1887

La estraro de la internacia Unigho sciigas ghiajn anojn, ke ye la naskightago de nia majstro ghi okazigos prelegon kun lumbildoj. La eniro por anoj estas senpaga.

Ido 1907

La direktantaro de la internaciona Uniono savigas da olua membri ke ye la naskodio di nia maestro ol aranjos diskurso kun lumprojekturi. La eniro por membri esas gratuita.

Occidental 1922

Li direction del international Union informa su membres que ye li die de nascentie de nor mastro it va arangear un discurs con projectiv images. Li intrada por membres es gratuit.

CURT GRAMMATICA DE OCCIDENTAL

Un sol **ARTICUL** definit : li.

MASCULIN : -o. FEMININ : -a. PLURALE : -(e)s.

PRONOMINES PERSONAL: Yo, tu, il, illa, it; plurale: Noi, vu, illi.

ADJECTIVES : Adjectives invariabil. Finale inobligatori **-i. Ex.: micri.**

INFINITIVES: Finale -r. Ex.: fini-r, ama-r, deve-r.

PRESENT del verbes: li radica sol. Ex. **tu fini, tu ama, tu deve.**

PASSATE: Finale -t. Ex.: tu fini-t, il ama-t, noi deve-t.

PASSATE COMPOSIT: per auxiliare **ha-r.** Ex.: **tu ha finit, noi ha videt.**

FUTURE: auxiliare **va.** Ex.: **Tu va finir, il va amar, etc.**

CONDITIONALE: auxiliare **vell.** Ex.: **tu vell finir, yo vell prender.**

IMPERATIVE: PLES, o li radica sol. Ex.: **Ples finir! Fini!**

PARTICIPIE PRESENT: -nt. PARTICIPIE PASSAT: -t. GERUNDIVE: -nte.

ADVERBIES: Finale **-men.** Ex.: **visibil-men, regulari-men.**

Occidental ne es un nov lingue, nam it es composit ex li international paroles ja conosset sur li tot terra. Pro to Occidental es **li max facil lingue por li majorité del popules.**

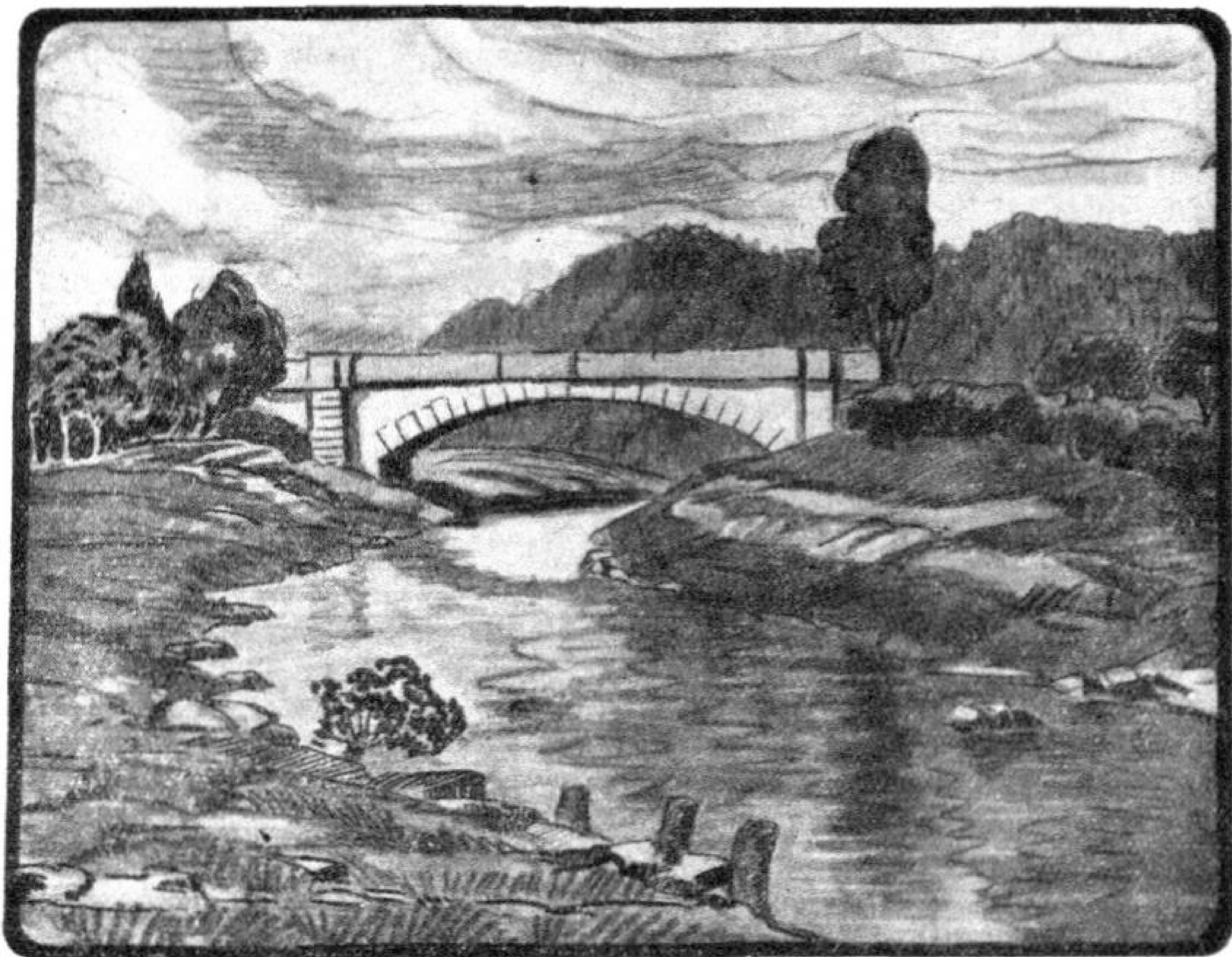
Occidental es difuset per li **OCCIDENTAL-UNION** (Sede: **Chapelle, Vaud, Svissia**), quel es neutral in religion e in politica, e per li national societés de propaganda. Li Occidental-Union es directet de un **SENAT**, e del **CENTRAL OFICIE** durant que li **ACADEMIE** decide pri li linguistic formes.

Li **Institute Occidental** in **Chapelle (Vaud), SVISSIA,** responde inmediatmen e gratuitmen a omni demandes de information concernent Occidental, su scope, su grammatica e su vocabularium, e coresponde in francés, german, anglés, italian, hispan, Esperanto, Ido, Occidental.

Chef-redactor: R. Berger, prof., Morges (Svissia) - **Administration:** Institute Occidental Chapelle (Vd) - **Reclames:** A. Moeckli, Languedoc Bellevue, Ch. du Reposoir, Lausanne (Svissia)

Annu XVIII Juli 1939 N° 4 (127)

COSMOGLOTTA



Li pont de Lucens, proxim Chapelle (Vaud)
Original dessin de prof. R. Berger

LI GENESE DE OCCIDENTAL

Quelc remarcas pri parol-finales

(*Ex li copie-libre de Edgard de Wahl, secun lettres adressat à W. Rosenberg,* 11. *junio e* 20. *juli* 1908)

Yo desira ancor dir quelc paroles pri li question del finales. Yo opine que finales es necessi por paroles derivat. Ma provider con finales categorial tal paroles queles sta directmen in li lexico tal qual ili es, yo considera quam un stupidità. Ballast, monotonie, plumpess e íncapabilitá absorpter foren paroles e neologismes es li direct conse-

cuentie. Si yo ne conosse un parol, it ne auxilia me que yo save que it es un adjective o altricos, tam long quam yo ne conosse li sens. Tal regules ne existe in null lingue. E noi ne desira haver un aspect simil a ti de Esperanto. It vell forsan esser altri, si noi vell haver a disposition 20 vocales divers.

Haver li vocales **a, e, i,** in li verbes esset secun mi opinion un facilisation por li parol-formation, ye derivation del participies. Secun vor metode on nu ne save ca on deve dir *perceptibil o perceptabl, provenienz o provenianz, competenz o competanz, protuberenz o protuberanz.*

Vor finale **ier** in *venier, audier, aperier, morier, ofrier, patier, sentier, portier,* etc., terribilmen repugna me ! samli formes quam *ament, laborent, practiquent* (practicant !) o *practicent*... Per li exclusion del **a** resulta un enorm masse de paroles in queles li radica deve esser mutat, p. ex. *debarquer, debarcation,* etc., etc. Yo vell consiliar vos ante que vu fa tam grand propositiones, experimentar practicmen vor idé aplicante it in corespondentie. Tande vu vell vider a quel desfacilitás vu ariva. In omni casu yo considera li mutation del radica quam un cose plus complicat quam haver verbes in **a, e, i.** — Inplu, **ier** ja es sufix : *saladiere, incriere, candeliero.*

Al assertion que it es desfacil aprender quel verbes fini per **ar,** quel per **er** e **ir**, yo ne posse consentir. Quande yo aprende Esperanto (*) yo ya anc ne save ca yo deve dir : konjugi o konjugacii o konjugaci, deklini, deklinaci, o deklinacii, ma si on conosse alquantmen li paroles international in *-ation, -ition, -ant, -anz* (*-ance*), *-enz* (*-ence*), *-ienz* (*-ience*), on anc save qualmen fini li verbe. Naturalmen on deve dir educ**a**tion, nam ti parol ha desde long perdit li etymologic e logic conex con *L. ducere* (*ducter*). — It ha devenit un nov radica autonom.

Inplu just ti verbes (in **-er** e **-ir**) es li paroles fundamental, queles sta con prim jure in li lexico, nam it ne existe verbes derivat per **-er** e **-ir**, omnis fini per **-ar** ; con li unic exception de *unir*.

Li substantive ne have finale special ; it deve restar totalmen liber por posse admisser omni neologism queles presc sempre es substantives. It es caracterisat per li articul. On sempre posse adjunter un eufonic **e**, ye acumulation de consonantes o quam distintion, ye homonymes. Li son **e** es medial e inexpressiv, e pro to it have li tache, indefinit luder bufre e servient por omnicos. Masculin derivates de entes vivent fini per **o**, feminin tales per **a**. Ma ex to ne secue que on deve dir patr**o**, nam it existe solmen patres masculin, do patr**e** e matr**e**. Ma on di : *leon, leono, leona, leonell.* Naturalmen ex to ne secue, que omni paroles finient per **o** o **a** es mannes o feminas, ma solmen si ti finales es juntet a paroles significant entes vivent. Li finale **u** max sovent significa alquicos abstract, spiritual : *usu, spiritu, principatu.*

Autorisat adaptation e traduction ex lingue german de Ilmari Federn.

(*) Li originale contene analog exemples ex li reform-proposition de Rosenberger pri su « Neutral », queles hodie plu ne es actual.

LATINO SINE FLEXIONE CRITICAT PER UN ADHERENT

Li redaction de Cosmoglotta ha recivet un circulare scrit in Latino sine Flexion (o Interlingua) « Epistula aperte ad socios de Academia pro Interlingua ». *Su autor, sr Leonard Weber, esset successivmen membre de Ido e L. s. F. Noi reproducte in secuent su circulare in traduction Occidental, substituente, por evitar miscomprenses li plu caracteristic nómin LATINO SINE FLEXIONE (abreviat L. s. F.) al plu general denomination INTERLINGUA (abreviat IL) usat del autor.*

In Latino sine Flexione sempre li sam defectes es criticabil :

1. LsF es un lingue inperfect, defectosi, max desfacil ex li altri vivent systemas de lingue artificial (Novial, Esperanto, Occidental, Ido), benque it es li max sympathic.

2. Li etern discussiones del API (Academia pro Interlingua) es li cause que LsF pos 30 annus ancor ne es pret, e have mult inperfectiones, quo ne facilita li labor por su propaganda e divulgation.

3. Volapük ha morit ne solmen pro su exagerat artificialità, ma anc pro li mutationes introductet in li fine de su existentie. Anc Ido ha introductet mutationes de regules, quo practicalmen ha causat li regress de ti systema, benque Ido es mult plu bon quam Esperanto.

4. Esperanto ne introducte mutationes de regules e ti L. I. progresse mersi a su regules ja stabilisat. Mult Esperantistes aconosse li defectes de lor lingue, ma ne vole introducter ameliorationes. Ili opine que nu ne es témpor favorabil por mutationes — antey un max eficaci propaganda e poy victorie e introduction del necessi ameliorationes. Cert interlinguistes have un special plesura in etern discussiones pri varie interlinguistic problemas — talmen ti discussion ne cessa nequande e nor idé resta sempre discussibil e va nequande esser introductet in un practic solution. Noi deve cessar ti discussiones e pensar pri li introduction de Lsf in li practic vive.

Vi li cardinal defectes de Lsf :

a. Li ambiguità de mult notiones es insuportabil, p. ex. :
latere = Occ. : brick por construction de edificies.
latere = situation dextri o levul (Occ. : láter).
tabula = Occ. table e tabul.
lege = Occ. : (yo) lee e ley.
tecto = Occ. : tegment e plafon. *

b. Li inperfect definition e mem manca de prepositiones, pronómines etc. p. ex. : *super* significa in Occ. sive *sur li table* sive *super li table.*

illo = Occ. : pronómin personal del triesim person singulari (Occ. : il) e pronómin demonstrativ (ti).

Anc *ut* = Occ. : *quam* e *por que* (Italian *come* e *affinchè*) es un inutil ambiguità.

c. LsF have til hodie null pronunciation stabilisat. To es un grav erra. Noi proposi li pronunciation italian. Si li italianos vell in future

* In nor version noi ha in parte substituet explicationes comprensibil por Occidentalistes al definitiones e national paroles citat del autor.

mutar li pronunciation, anc LsF posse far sam. In li annu 2500 Lsf va haver un pronunciation egal a italian. Li form de pronunciation es vivent, do mutabil, ma li ortografie posse esser mort, do inmutabil ! ! ! Noi prefere un ortografie modern : th = t, ph = f, etc.

d. Lsf es plu desfacil quam Ido, Esperanto e Occidental, nam it have pluri expressiones por li sam notion — to génera inutil desfacilità por li studiantes, quo observar yo havet mult ocasion. Noi deve selecter por omni notion un expression p. ex. : « cum frequentia = saepe = sovente », « valde = nimis » (Occ. : tro), « denique = tandem = in fine = ... » Noi opine que it es plu bon posseder un minu grand númer de expressiones por alcun notion por posser evitar complicationes in li studie. Talmen noi have in Lsf 3, 4, 5 vez plu mult vocabules a memorisar quam in Ido, Esperanto ect. Lsf deve esser plu facil quam un altri systema, ma ne plu desfacil ! Lsf existe ne solmen por latinistes ma anc por altres.

e. Noi vide un confusion inter li divers Lsf-istes in li aplication de : *per* e *pro*. Un di : « camera *pro* dormi » (dormitoria) e li altri : « camera *per* dormi ». Ido have un regul plu clar, evitante ambiguitá (pro = motive, per = medie). (Red : lu sam vale por Occidental).

f. Li manca de un conditionale provoca sovente confusion e obscuritá. Noi proposi : *vel o vell, an u...* o un altri form por expresser li conditionale. Yo ja ha proposit li particul *vel :* me vel da si te da, me u da si te da... (yo vell dar si tu da).

g. Li inregularità del participie passiv producte inutil desfacilità por studiantes : por li participie passiv noi proposi li desinentie *-t* adjuntet al tema del verb, p. ex. de *exprime* = *exprimet* (*expresso*), *scribet* = *scripto*. Ti form es comprensibil ye prim vise. *Lecto* (Red. : li autor fa remarcar que it ne acte se pri li altri sens de *lecto* = lett por dormir !) = *leget*. *Me habe lecto* = *me habe leget* (Occ. : yo ha leet) es comprensibil benque li tema es deformat.

Quelc Lsf-istes, precipue Italianos, time un deformation del tema latin, e considera tal deformation quam minu comprensibil ye prim vise. *To es un erra ! ! !* Si noi judica talmen, tande li tot Lsf deve aparer nos un Latin deformat ! ! ! It es plu bon far poc deformationes del tema latin quam sufrer sub li desfacilità quel es procurat nos per li fact quande noi vole detecter li tema del participie passiv. Quo es plu important, facilisar li studie per poc deformation, quasi invisibil, o far li lingue plu desfacil pro li intuchabilità del sam tema ? Noi ha selectet (Li autor usa li form *selecto* e in parenteses *seliget*) li unesim casu !

h. Li usa del témpores ne es exact. Durant que noi parla, noi ne save in quel témpor alquicos eveni. Noi considera it quam plu bon usar un definition plu strict e plu clar, plu curt, nam Lsf deve esser un lingue practic, quam noi vide in Ido e Occidental. Do

infinitive con desinentie **-r ore** (amar-e)
preterite con desinentie **-t** (amat)
imperative con particul **o** (o ama, o illos ama !)

Por li duesim person li tema sol sufice : ama !

i. It es un cose urgent que noi edite un ampli manuale por li studie

de Lsf, simil al manuale de Beaufront por li studie de Ido. Noi have til hodie null vocabularium modern ! Li vocabularium de Peano es bon solmen por latinistes e ne por studiantes e scoleros. Divers nationes have divers modos de diction. P. ex. un polonés di : li avio canta *sur* li ciel durant que altri nationes di : *in* li ciel. Noi ne insiste pri nor propositiones, ma noi desira stabilisar li regules de interlingua.

Noi deve secuer li usu de altri adeptes de L. I. Noi deve crear congresses periodic, chascun annu in un altri cité, quam li Idistes, Esperantistes, etc.

Noi deve convocar un conferentie del Lsf-istes por stabilisar tandem li regules de Lsf. Si API ne secue ti opinion, quel es « vox populi », tande noi ne posse progresser — li hodial situation crea grav dangeres por li deman de nor comun e nobil idé — un lingue auxiliari international.

IALA have li sam scope ma su labore es tro lent.

Con max grand estima : *Leonar* WEBER,
docent del Academie Veterinari in Lwôw - Polonia - Kopernika 20

Desfacil divorcie

Pos 10 annus de maritagie, Sr. Durand e su marita vole divorciar. Ili ea che li pace-judico a quel ili exposi lor intention.

— Esque vu have infantes, il questiona :

— Yes, noi have tri. Ma ta jace li desfacilitá. Yo vole du de ili e mi marita anc vole du.

Li judico reflecte un poc e dit :

— Vole vu un consilie ? Nu ! Si chascun de vu vole haver du infantes ante separar vos de unaltru, retorna ad hem in pace e efortia viver amicalmen durant quelc mensus til quande un quadresim infant va arrivar. Tande null obstacul va impedir vor divorcie.

Sro. e Sra. Durand revenit ad-hem demi-satisfat del consilie.

Un annu poy, li judico incontra Sr. Durand e questiona le :

— Quo nov evenit, mi amico ?

— Ne alquo bon ! Mi marita just recivet du gemeles. Omnicos deve esser recomensat.

Homan saventie. — On ha calculat que in 450 annus on ha printat 10-30 milliones de libres e que plu quam 200.000 apari chascun annu, sin contar li 80.000 revúes e li 40.000 jurnales publicat in li munde.

Malgré li marcha del témpor, alcun objectes es tractat con un abundantie sin cessa renovat. In 1900 on evaluat ja ye plu quam 12.000 li númer del libres pri Jeanne d'Arc ; Goethe ha inspirat plu quam 20.000 libres, ma it sembla que a Napoleon apartene li record con 70.000 libres editet pri su person.

E li bibliotecas, temples del homan saventie, inricha se sin cessa. In un sol annu li National Biblioteca de Francia recivet 14.639 libres e 547.330 jurnales in leyal depó. In sam témpor it hat comprat 2900 libres e 23.000 numerós de revúes, recivente in ultra 129 donationes de Francia e 7600 de extrania.

LI ACCENTU IN LI LINGUE INTERNATIONAL

In li organ del « Academia pro Interlingua » (L. s. F.) « Schola et Vita », annu XIII, N° 3, Sr. Mastropaolo presenta un labor pri li accentu. Pos har statuet 8 rubricas con general regules (ma ja contenent un númer de exceptiones e inacustomat accentus) il da regules de accentu por ceteri vocabules, ordinat secun lor sufixes e desinenties, u il ha ancor omisset, quam il confesse, vocabules rarmen usat in I. L.

Ti enumeration contene 8 págines con plu quam 200 divers finales. Che 3/4 de ti gruppes analysat, trova se ancor exceptiones de ti 200 gruppal extra-regules. Esque vermen on posse presentar al publica por general usu un tal complicat systema ?

Ma mem bon conossores de classic lingues ne va posser rectmen aplicar li regules, proque mem li paroles de grec origine in I.L. have un accentu foren, i. e. ti del italian, (nam li ver accentu del antiqui latin on hodie ne conosse). E ti accentu italian es foren al international usu.

Mem si un parol de grec origine vell subordinar se tam al regul general, quam al usu international per su accentu, ti accentu es mutat secun italian, p. ex. Olympİade, myrİade, pléjade, âgape, bôlide, astrônomo, anthropôphago, etc., etc., durant que in grec ili have li accentu sur li preultim sylabe : agâpe, astronômos, etc. Ma « hippodrômo » in I. L. secue li modern accentuation italian durant que in antiqui grec on di hippodrômo » in I. L. secue li modern accentuation italian durant que in antiqui grec on di hippôdromos. Talmen li sol criterie del accentuation in Interlingua es li accentu italian !

Just quam li pápa sempre deve esser italiano ! Un lingue presuposit quam international e por usu de omni classes del population e ne solmen por classic filologos o nascet italianes deve esser tam simplic e regulari quam to es possibil e juntibil con li altri postulationes a un tal lingue, tam plu si pluri modern lingues p. ex. F. possede un tre simplic e clar metode.

Tam li accentu quam anc li antiquat formes del **paroles** in L. s. F. (Interlingua) es foren al spíritu modern. Certmen on deve **departer** del latin, ma solmen de ti latin quel vive hodie in li international paroles, ma **evoluer** it, anc in li direction del regularisation secun li exemple del modern lingues, ma ne conservar omni antiqualya.

On ne posse retrotornar li historie e li evolution. E. de WAHL.

It existe ancor bon judicos. — Quande li american senator Borah esset judico in su natal cité de Boise, un povri olda esset acusat pri furt de pane. Li femina ne hat manjat desde du dies quande illa esset captet in flagrant delicte.

— Mi povri amica, Borah dit, li ley obliga me condamnar vos a un punition pecuniari de 5 dollars. Yo self va payar it por vos. Ad ultra, yo condamna omni persones present in ti sala a payar un 1/2 dollar a vos, pro li rason que ili ne honta esser cive de un cité quel abandona-li povres e li oldes til un gradu que ili es obligat furter.

PRO QUO YO ABANDONAT ESPERANTO

Ja desde mi adolescentie yo ha sentit un profund interesse al idé de international comunication per medie de un lingue auxiliari.

Benque yo hat aquisitet un mediocri conossentie del lingues hispan e german (mi lingue matrin es anglés) e hat leet pluri ovres pri filologie comparativ, tamen, til quande yo leet li ovre « Spíritu de Occidental » de Sr E. de Wahl, yo ancor savet tre poc pri quo deve e quo ne deve constituer un lingue auxiliari international.

Do, in etá de deci-nin annus vo aprendet Esperanto e adheret al gruppe local. Yo bentost devenit un del activ membres del gruppe u mi fluent parlada del lingue evocat invidie che li altres, quo yo deve atribuer ne a alquant superiori linguistic habilitá, ma a mi precedent studies del lingues national citat, queles dat me un grand avantagie quande yo comensat aprender Esperanto, talmen que yo manet ignorant del mult desfacilitás queles presenta se al monoglottic Anglese.

Por exemple, yo hat ja aprendet li usa del acusative in german, e li conjugation de verbes per inflexion in hispan. In ambi lingues li adjective acorda se con li substantive in númer e géner, e in german anc in li casus obliqui. Do, quande yo ocupat me per Esperanto, yo ja stat sur terra conosset.

To, quo yo tande ne remarcat, es que omni ti complicationes es totalmen ínnecessi e forma un ínsuperabil obstacul al universal adoption de Esperanto quam duésim lingue por omnes.

On ha ja scrit mult pri li defectiv systema de derivation in Esperanto, e li superioritá del derivation in Occidental ha esset explicat tam plenmen e clarmen, que it vell esser superflú provar tractar denov ti láter del afere.

Ma it existe in Esperanto altri desfacilitás queles on presc nequande mentiona durant interlinguistic discussiones, por exemple li distintion inter li possessiv pronómines « *lia, shia, ghia, ilia* » e li possessiv pronómin reflexiv « *sia* ». Por justificar li existentie in Esperanto del dit reflexiv possessiv pronómin « *sia* » hay in lı manuales mult exemples simil a « *Johano ordonis Petron, ke li konduku al li* **sian** *chevalon* » (Johan comandat Petro que il mey ducter a il su cavall (i. e. de Petro). Pro que li frase in supra es un frase composit, « Johano » es li subject solmen del unesim proposition, li subject del duesim o subordinat frase es Petro quel deve ducter a Johan su propri cavall, do on deve usar « *sia* » quel apartene al subject.

Secun mi saventie li sol popules in Europa queles have un simil construction in lor lingues matrin es li scandinaves.

In ultra li « Lingva Komitato » desaproba omni simplic Esperantistes queles prefere scrir « *Mi vidis lin eniri la arbaron* », (yo videt le intrar li forest), talmen evitante li dilemma, ca scrir « *enirantan* » o « *eniranta* », dilemma quel nasce pro li nuancie inter tal frases quam « *Mi trovis la pomon maturan* » (yo trovat li matur pom) e « *mi trovis la pomon matura* » (yo trovat matur li pom).

Mult anglés Esperantistes trova se sempre in dúbit quande ili desira expresser li passive in li témpor passat, pro li superabundantie de passiv participies « **ita** », « **ata** », e « **ota** ». Lass nos prender quam exemple li frase : « *Many people were killed in the earthquake* », in Occidental : « *Mult homes esset mortat in li terre-tremore* ». Si noi vell dir, in Esperanto : « *Multaj personoj estis mortigitaj en la tertremo* » noi vell expresser li equivalentie del anglés pluquamperfect — « *had been killed* ». Si noi traducte per « *estas mortigitaj* », noi traducte li perfect « *have been killed* », quel inter anglés-parlantes es usat quande on refere a tre recent evenimentes. Ancor, si vell dir « *estis mortigataj* » on vell interpretar it talmen « *were being killed* », quel es li anglés « form progressiv ». Do, malgré li fanfaronant flexibilitá e richess de Esperanto it ne posse traducter li passate definitiv de un simplic passive anglés pro que it efortia aplicar un tro minuciosi expression de témpor a un ordinari assertion. Aparentmen li Esperantistes opine que, sin tal complicant constructiones, precision es ínatinyibil, e in consecuentie li lingue es charjat per tant regules de syntaxe, flexion e modos verbal que li majorité del publica renuncia al lingue, pro desesperantie.

Pos har mastrizat Esperanto per medie del exhaustiv manuale « *Cox's Grammar and Commentary of Esperanto* » - un libre quel abunda ye regules e pullula ye subtilitás grammatical, yo comensat coresponder con coidealistes in divers landes de Europa. Ma yo constatat que, exceptet tis queles utilisat Esperanto por scopes political, li corespondentes hat aprendet li lingue solmen quam marotte. To, junt con li facte, que Esperanto self es separat del general structura e vocabularium del lingues europan, impedit li aquisition de alqual cultural profit.

Qualcunc lingue li homes mey adopter por international comprension, sempre on va hauster ex li rich tresor del radicas e afixes greco-latin li materiale por li denomination e tractation del multissim doctrines, idés, inventiones e decovritiones, etc. del modern epoca.

Do, li lingue international deve esser constructet in tal maniere, que li ja existent nomenclatura international posse incorporar se, in li idioma selectet, plenmen e naturalmen, con li minimum de modification de form e ortografie.

William Henthorne (Anglia).

COMPARATION

Esperanto	**Occidental**
Multaj kompetentaj personoj estas konvikitaj ke kelkaj sangoj kaj plibonigoj estas dezirindaj, kaj ec necesaj.	Mult competent persones es convictet que quelc changes e ameliorationes es desirabil e mem necessi.
Ekzemple, la multaj groteskaj kaj absurdaj finajoj per **jn** devas esti aboliciitaj. Tiaj kaj aliaj malfacilajoj estas en Occidental forigitaj.	Por exemple, li mult grotesc e absurd finales per **jn** deve esser abolit. Tal e altri desfacilitàs es in Occidental supresset.

GRAND NUMERES

Il es interessant constatar que divers popules have tre diferent notiones aritmetic. Alcun rasses primitiv completmen ignora li sens del cifres. Lis Baccairi, tribe del fluvie Amazona, possede solmen six cifres in lor lingue e es íncapabil calcular plu mult. Li Botocudes de Sud-America ne mem distinye inter *du e mult*. Pos li unité ili have un sol término por omni númeres.

In li lingues indo-europan li cifres de 1-100 es familiari a omnes ; por far intrar in usation grand cifres, tamen mult témpor esset necessi. In li 16-esim secul li celebri german calculator Adam Riese ancor ignorat li término million quel il viceat per li formul « 1000 vez 1000 ». Li exact scienties, specialmen astronomie, ha mult contribuet propagar li usation del grand cifres. Un antiqui popul tamen ha sempre monstrat remarcabil aptitás por li representation del númeres. In Hindustan, ja in li epoca de Buddha, on usat númeres queles apare nos fantastic. Populari legendes parlat pri reyes possedent 1000 billiones de diamantes, o battalies ye queles partiprendet 10000 sextilliones de simios !

Concernent li nómines de grand númeres it es util atenter a un cert divergentie in li usu, quel posse causar desagreabil erras ye traductiones : Li majorité de nor lingues alterna million (mil milles), milliard (mill milliones), billion (mill milliardes o un million milliones), billiard (mill billiones), trillion, trillard, quadrillion, quadrilliard, etc., secun necessitá.

In contrari li lingue francés e li american anglés ne usa nómines finient per -ard. Por ili un billion es un milliard (in francés ambi paroles es considerat quam synonym), e un trillion es un billion, etc. Occidental secue li systema plu international quel presenta du clar avantagies :

Unesimli li intercalation del **-ardes** inter li **-iones** permisse extender li serie de nómines numeral a númeres mult plu alt.

Duesimli li nómines mill-(1), bill-(2), trill-(3), quadrill- (4), quintill-(5), sextill-(6), etc., etc., coresponde exactmen al exponent del potenties de un million e un milliard queles ili designa :

Un million = 1000ooo *1*	Un milliard = 1000000ooo *1*
Un billion = 1000ooo *2*	Un billiard = 1000000ooo *2*
Un trillion = 1000ooo *3*	Un trilliard = 1000000ooo *3*

Ti coincidentie explica li nómines, it es util al matematicos, e a noi altris it permisse strax comprender li valore de tal astronomic númeres. Por exemple un sextillion es scrit per six vez li 6 nulles (zeros) del million. Deci mill sextilliones (= deci sextilliardes) do es :

10.000, 000 000, 000 000, 000 000, 000 000, 000 000, 000 000,

Li **-iard-**númer sempre have tri nulles (zeros) in plu quam li **-ion** corespondent.

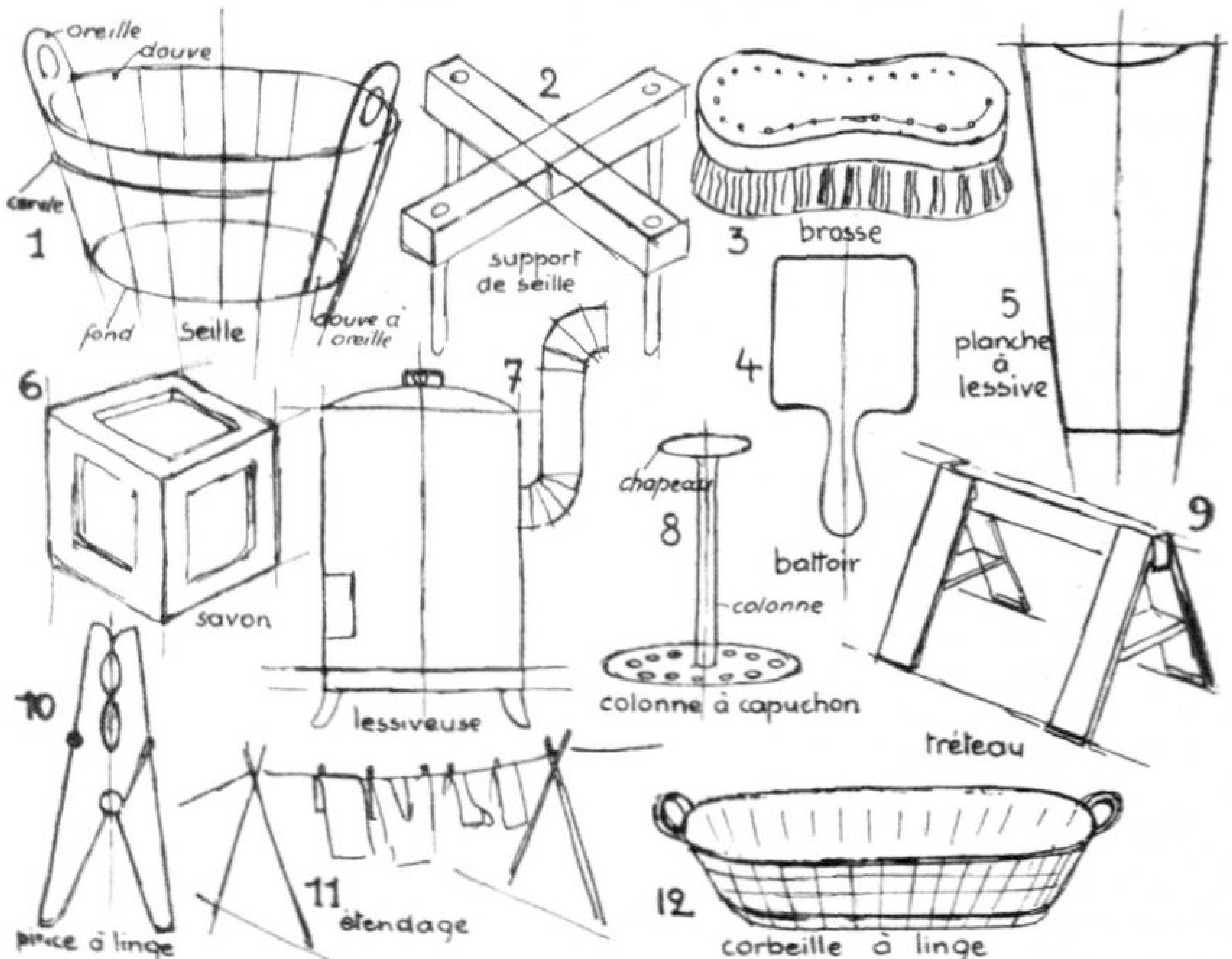
Do, Francéses e Americanes, atention quande vu traducte grand númeres a Occidental ! Vi un tabelle facilisant li comparation :

Systema international - occidental	*Systema francés-american*
Million	Million
Milliard	Billion (milliard)
Billion	Trillion
Billiard	Quadrillion
Trillion	Quintillion
Trilliard	Sextillion
Quadrillion	Septillion
Quadrilliard	Octillion
Etc., etc...	Etc., etc...

I. F.

LI CENTRES DE INTERESSE

Por augmentar li interesse e utilitá del **Vocabularium del centres de interesse in Occidental**, publicat ante poc mensus in nor Centrale de Chapelle noi intentet ilustrar it per litt esquisses del max conosset objectes citat in chascun capitul. Tecnic defacilitás regretabilmen impedit nos realisar ti bell projecte, ma li coidealistes utilisant nor Vocabularium va trovar nu li desirat ilustrationes in un brochura just aparit in francès che li *Editions SPES* de Lausanne por li docentie del dessin e titulat « *Le croquis rapide* ». Li present image, extract de ti brochura, monstra un lecion concernent *li lixivation, li nettation del vestimentes*. (Li titules de chascun figura es in francès e ne in Occidental). Coidealistes desirant comprar ti metode, 700 figuras, posse obtener it del *Institute Occidental in Chapelle* por fr. 2,50 sviss.



LI DESSIN DEL INFANTES

Forsan on memora que in 1935 *Cosmoglotta* hat publicat un dissertation in quel noi exposit ye li unésim vez li resultates de nor long serchas pri li leyes del dessin infantin. Li secuent annu ti leyes esset developat completmen in un libre publicat in francés « *Le dessin libre* ». In 1937 li 8-im international congress del dessin in Paris interprendet un general discussion pri ti tema chargeante me redacter li oficial general raport por informar li circa 500 delegates venit del tot munde. Ti raport esset anc publicat in german, anglés, tchec e nederlandés.

Desde pluri annus it existe un oficie international por studiar scienticmen li dessin infantin, it es li « *Institute international por li studie del dessin che li yunes* » Sub li direction de su activ e sympatic director Sr. prof. J. Weidmann (Adresse : *Pestalozzianum in Zurich, Svissia*) ti institute colecte infantin dessines provenient del tot munde e classifica les in un folieteca facilmen consultabil.



Li ci-junt pictura, quel es typicmen infantin, just proveni del Institute de Zurich. Analysante it on va facilmen verificar li leyes particulari al infantin vision e queles noi developat in *Cosmoglotta* nr 101.

Li unesim caractere visibil in ti composition es li **juxtaposition** de omni elementes ; li persones, arbores, flores, montes es dessinat in lor totale, li unes apu li altres, sin que jamá ili recovri se reciprocmen, mem in parte. E tamen in li natura presc sempre li objectes presenta se li unes detra li altres e plu o minu celat.

Li duésim caractere del dessin infantin es li constant **repetition,** nominat anc **automatism**, del sam element. Quande li infant ha

trovat un maniere representar un arbor, un flor, un avie, il repeti ti elementes automaticmen, sin changear les. To es evidentmen plu facil por il.

Un triésim caractere anc salta al ocules. Li persones del farandole sembla cader a levul e a dextri pro que li dessinator ha elevat les *perpendicularimen* al via e ne verticalmen. A un adult ti via sembla in facte ascender poy descender ma por li autor it es perfectmen platt. Li infant ha suposit se plazzat *super* li farandole e ha dessinat li via *videt del ciel* por posser conservar a it su rond form. E savente que li farandolistes es perpendiculari al terren il ha dessinat les talmen. Finalmen il ha representat li tri persones del centre *horizontalmen* videt. Curtmen dit, li infant ha utilisat du diferent punctus de vise in li sam dessin quam fa li tecnicos in geometric dessines (plan e elevation). Pro to on sempre constata in su ovres **un inclination sur li obliqui lineas**.

Un quaresim caractere ne es facil a decovrir in prim vise. Ples examinar li montes e li flores : omnes es inclinat vers dextri. Longmen on ha serchat li cause de ti ley quel es general che omni infantes de occidental civilisation. Ma in 1935 in li congress international del dessin in Bruxelles yo posset dar li explication : Ti general inclination es debit al **habitu del inclinat scritura** nominat *anglés*. Li signatura in li inferior dextri angul del dessin pruva que li scritura del autor es realmen inclinat.

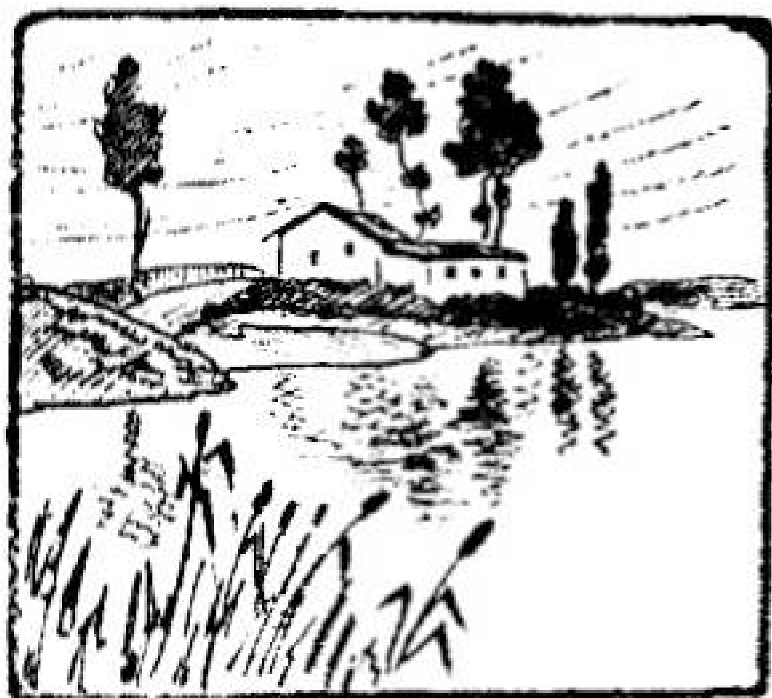
Noi lassa a nor letores li plesura constatar li sam particularitás in altri dessines infantin de su land e in prim in li dessines de su propri infantes si ili have li joya posseder filies. Omni educatores vell dever posser analysar un dessin infantin por saver qualmen impedir li erras max comun.

Forsan nor tchec amicos va esser interessat del facte que nor « *Dessin libre* » ha just esset publicat in tchec in Praha, che *Nakladem Ceské Grafické Unie, A.S.* sub li titul **Volné Kreslenl**. In ti traduction ili va retrovar omni principies de queles Cosmoglotta iniciat li publication in 1935.

Li unesim morte de Kipling. — Ante 15 annus, li grand scritor anglés quel morit in li comensa de 1936, esset tre astonat, apertente un matin su jurnal, trovar su necrologic noticie, ad-vere tre elogios.

Kipling prendet su plum e scrit al director del jurnal tam gaymen quam ingratmen :

« Senior, vor jurnal anuncia mi morte. Pro que vor informationes ha semblat me sempre excellent, yo considera ti nova quam exact. Ples do haver li bontá anullar mi abonnament quel apari me quam inutil desde hodie ».



GEOGRAFIE

Polesia

Esque on vell creder que it existe ancor primitiv populationes in Europa ? Ili habita circum li cité de Pinsk proxim li frontiera oriental de Polonia. Li revùe « La Nature » del 19. nov. 1934 publicat pri ili un grand studie informativ de quel noi cita li secuent passagie :

« In verne li Polesia presenta li aspect de un vast mare long de plu quam 200 km. e larg de 80 km., mare sur quel vola bandas de movettes e savagi anates.

Quande in may li aquas retrae se, li morasse aspecte variatmen. Generalmen it es un herbosi planage, semat de juncs e de cannes e extendent se al infinit...

Hodie li caractere del Polesia changea rapidmen, li cultivabil terras es conquestat sur li forest quel on abatte e sur li morasses queles on ex-sicca mersi a canales de exflution. Li guvernament polonés intente exsiccar completmen li morasses de Pinsk. To es un tache gigantesc, nam on va dever conquestar 2 milliones de hectares de fertil terren, tache quel equivale al siccation del Zuiderzee per li Nederlandéses.

Li villages del region de Pinsk es situat in li interiore del morasses, in li bord del riveres, ta u li rive es sat elevat, su insulettes sandosi es tre distant de unaltru. Plu on ea vers ost, plu li land deveni savagi. Ante apen quelc annus, on decovrit litt villages completmen isolat in li morasses e de queles li habitantes, vivent in un statu primitiv, possedet null civil inregistration. In altri villages li indigenes ignorat completmen li guerre de 1914-1918 e ne savet quo es un tren o mem un scaliere.

De u proveni li nomines del quin partes del munde ?

Necos es plu passionant quam serchar li origine de un nómin devenit banal pro que it es pronunciat omni dies.

De u veni, por exemple, li nómin del continentes ? Por li ancian Munde, Europa, Africa e Asia, li serchas es sovente reductet a interpretationes plu o minu hypotetic, a fontes historic e fragmentari. Til hodie on admisset generalmen que li nómin « **Europa** » hat esset in comensa un grec deformation del parol fenician « *ereb* » significant « *li terra u li sole cucha se* ». Ma esque to es cert ? Li erudite Hans Filipp ha just publicat un studie demonstrant li falsitá de ti teorie. Secun il, Europa indicat primitivmen ne un continent quel li Antiquos ignorat presc in tot, ma solmen li territoria situat in li nord de Grecia, plu precismen in li littoral region de Tracia. Mult passagies in li grec literatura parla pri Europos, Oropos, macedonian provincia. Talmen, Herodot parla pri li rey del Persos, « quel vole ducter su armé in

Grecia pos har traversat li terra de Europa ».

Quande on conosset plu bon li nordic regiones, li nómin dat in prim a un territoria limitat esset aplicat al nov terras e sub Constantin on nominat Europa li tot provincia circum Byzance. Finalmen li nómin designat li landes del Ost, e finalmen por distinyer li « grand »

Concernent li nómin **Asia**, on anc deve serchar su origine in li grec fontes. Homeros parla pri li « morasses de Asis ». Poc a poc ti nómin designat li landes del Ost, e finalmen por distinyer li « grand » Asia del régiones primitivmen conosset, on designat tis ci per « Asia minor ».

Concernent **Africa**, on save que in li ancian grec munde on designat li nord-african territoria sol conosset, per li nómin « Lybia ». Pos li conquestation de Cartago, li Romanos fixat se sur li littorale e nominat li nov provincia secun li tribe del Afres : « *provincia Africa* ». E durant alcun témpor li du nómines : Lybia e Africa coexistet til que li roman designation, propagat del legiones sam quam ti legiones conquestat un plu grand númer de provincias, eliminat li primitiv nómin quel esset conservat solmen por designar li italian colonie.

On save que **America** debi su nómin al italian explorator Amerigo Vespucci.

Ma por li quinesim parte del munde, **Australia**, li afere es mult plu interessant. Li nómin « *Terra australis* » de quel es derivat Australia, proveni de un curiosi geografic teorie quel ascende à Ptoleméo e forsan mem plu alt. Sur su cart del munde, Ptoleméo dessinat Africa e Asia quam un sol continent e traciat de it li sudic limite per un sol linea unient India a Somalia. Li hypotetic terras situat in li sud de ti linea esset designat de il quam un « *terra australis* » inconosset. In fact on credet ye li existentie de un austral continente, pro que li geometres hat calculat que sin ti continent li terra ne vell posser conservar su equilibrie.

Solmen in li XVII secul, navigatores nederlandés e portugalés debarcat in fine sur li terra austral. It es ver que quarant annus plu tard Tasman decovrit, in 1642-1644 un terra ancor plu sudic, li insul quel porta su nómin, Tasmania, e que in li 19-esim e 20-esim secules, li exploratores, pussante lor viagies ancor plu lontan, decovrit terras vermen « austral », situat circum li pol Sud. Ma li continent decovrit de Eredia e Jausz in 1601 e 1605 conservat su nómin Australia, quam por perpetuar li memorie del geografic teses basat sur li fertil imagination del Antiquos.

Un vast parocia. — Un imens parocia havent plu quam 140 000 km2, do li grandore de 1/4 del francés territoria, trova se in Ponds Inlet, in li terra de Baffin, grand insul de Canada, traversat del polari arctic circul. Ti parocia es directet del Patre Girard quel vive in li medie del Eskimos desde 1915. It have 108 catolicos.

Patre Girard ha esset receptet in 1937 del pápa in Castel Gandolfo : il ha donat a Pio XI un herbiere contenent omni specimenes del flora polari, colyet de il durant su viagies til 78 gradus de nordic latitude.

SCIENTIE

Li heroic etá del radiofonie. — In li conosset revue francés « *La Nature* » de oct. 1934, Sr. Gouineau, redactor de « *Je sais tout* » (Yo save omnicos) ha racontat qualmen evenit li unesim important radio-concert transmisset ye grand distantie.

Ti transmission evenit li 22. dec. 1921 inter Paris e Lille, do in un distantie de 200 km. It esset organisat de sr ing. Gouineau quel raconta it talmen :

« Vu save, quo ti distantie de 200 km. significat in 1921. Con li debil potentie del emissor del Turre Eiffel, noi esset obligat haver in li loc dël ariva (Lille) un tam grand amplification que li local sones parasitic menaciat covrir omnicos. Pro to yo posse revelar un anecdote restat til hodie absolutmen secret : li Prefecte del Departament del Nord, li Chef-Ingeniero del Labores de Lille e yo esset li sol persones conossent it.

Li teatre municipal de Lille es situat in li centre de un plazza circumdat de lineas de electric tram-vias. Ti trames pro li recent guerre esset in un statu deplorabil. Per lor rulette prendent li currente e per lor colectores motoric ili constituet terribil fontes de sones parasitic. Strax pos li unesim provas, noi comprendet que un concert esset inpossibil in ti conditiones. Por evitar li fiasco, li Prefect del Nord, pos mi petition, consentit concordar con li Companie del tram-vias por organisar un panne « inexpectat » durant li radio-concert. Durant du hores li Lilleses esset privat de lor usual medie de transport, ma li unesim radio-concert de Europa ye grand distantie successat admirabilmen ; li 2000 auditores revenit ad-hem entusiasmat.

Li 53-ésim plica ! — Sin dúbit vu ja alquande ha plicat per distration un folie de paper por far de it un chapel o un batel. Ma esque vu ja questionat vos quant vezes on posse repetir ti plica ? Ples imaginar que vu prende un folie de silkin paper tre tenui ; crede vu que vu va posser plicar it 50 vezes ?

— To es facil, vu va forsan responder.

— No, to ne es facil, to es ínpossibil, nam li spessore del paper vell esser de milliones de kilometres. Ples provar !

Desde li triésim plica li folie ha augmentat su spessore 8 vezes ; ye li 5-ésim : 32 vezes ; ye 7-ésim : 128 vezes ; ye li 10-ésim li max tenui paper deveni tam spess que on ne posse plicar it per li manu.

Ye li 20-ésim plica, li spessore del paper atinye circa 30 metres, ye li 24-ésim : 450 metres ; ye li 30-ésim it vell atinyer li stratosfere. Ye li 30-ésim it vell egalar li diametre de terra. Ye li 44-ésim it vell preterpassar li distantie del terra al lun, ye li 53-ésim ti del terra al sole.

Pluvie artificial. — Recentli on fat experimentes in li provincia Santiago del Estero in Argentina, pri li artificial production de pluvie per radies electro-magnetic, sub direction del ingenioro Baigorri. On raporta que li resultates es satisfant.



LI DRONATION

Li estive ha reaportat nos li plesuras del banye in riveres, lagos e mares, ma anc su dangeres. Li secuent articul es do de plen actualitá.

In omni témpores, homes ha cadet in aqua ; ma til un date relativmen recent ili presc sempre morit.

In comensa on nequant donat alquicos al person quel salvat un dronate, ma in contrari on payat un premie a qui hat traet del aqua un cadavre ! Do null desir impedir li dronation. In contrari ! Li historianes raconta que in Paris li bateleros arivat con « cruel lentore » por preventer li total submersion. Ili mem fat comercie de mort córpores ductente til li cité, ligat detra lor bote, tis queles ili hat trovat in li Seine extra li zone u esset dat un gratification.

Poy quande on ha repiscat un dronate, vice strax curar le por reviventar le, on lassat le con li demí de su córpor in li fluvie til que un comissario arivat por protocolar. On ne audaciat tuchar le ante ti formalitá ! Finalmen, quande on decidet curar le, on pendet le per li pedes pro que on credet purgar le talmen del aqua absorptet. Talmen on mortat completmen li povre si il ancor ne esset mort.

Circum li fine del 18-esin secul, on comensat usar divers metodes, frictiones, insoflationes, aquavit camforat, etc. De 138 persones dronat in Paris in un sol annu, 99 esset salvat per ti procedes. Ancor hodie tro mult « salvatores » con bon intention, acte tre mal in lor eforties por reanimar un dronate. In li jurnal « Le Matin », sr Louis Forest da li secuent preciosi consilies :

« *It vell evenir mult minu dronationes « definitiv » si on vell curar plu inteligentmen tis queles on successa traer ex li aqua. Mult salvatores, coragiosi ma ignorant, comensa per far just lu contrari de to quo on vell dever far. Ili extende lor « salvate » sur li dorse, li nase ad-up. Tande strax li inert lingue retorna se e obstructe li bocca. Null respiration es possibil. On deve, in contrari, cuchar li dronate in comensa sur li ventre e provar mantener li lingue in extra. Poy veni li rytmic trationes, omni systemas de artificial respiration, queles es omnis tre bon. Poy on ne deve tro hastar. On deve sin haltar, sin desesperar, laborar du o tri hores. E sovente li vive reveni just quande on vole renunciar. Quant salvatores, pro manca de saventie o patientie, pos har traet un dronate del aqua, oblivia traer le ex su evanescement* ».

Abonnament a Cosmoglotta : Fr. 4. — sviss ; Fr. 34. — francés ; RM 2.30 ; Kc 26. — ; 1 dollar ; 4 s. anglés ; Fr. 27. — belg. ; fl. 1.70 ; dan Kr. 4.10 ; sved Kr. 3.60 ; L. it. 18. — ; 21 Esc. ; 13 respons-cupones.

Annu XVIII Septembre-Decembre 1939 N° 5 (128)

COSMOGLOTTA

QUALMEN YO HA LABORAT

Si un scientist presenta un nov systema o classification, it es necessi furnir anc li documentation por posser judicar li valore de su resultates.

Omni interessates conosse li systema e form de Occidental. Ma til nu ne ha esset publicat un complet argumentation del regules e formes de Occidental. Advere it ne es possibil publicar por nor letores li tot via de pensas, provas, meditationes queles ductet al hodial form final, e certmen solmen un micri parte del interessates in un Lingue International vell haver interesse por ti detalies.

Ma it es forsan instructiv monstrar in quelc special casus, qualmen yo ha laborat, e qualmen yo desligat li nod gordian del sufixes. Chascun quel ha ocupat se pri li structura de Esperanto, Ido etc. ha posset remarcar, que in ti lingues li sufixes atinye in quelc vezes paroles tre simil al paroles existent, ma in altri vezes ili furni inacustomat, barbaric formes. P. ex. li sufix « **ist** » da « *linguisto, spiritisto, jurnalisto* » etc., ma anc totalmen repugnant paroles quam « *barbisto, tablisto* » etc. Qualmen explicar to ?

Visibilmen li definition del sense e del radius de action del sufix esset falsmen preciset. Do por me li problema primari e max important esset trovar li ver limitat sense del sufix. Qualmen proceder ? Li unésim labor esset scrir li paroles in divers columnes por far li analyse del intrinsic sense.

Li **resultates** de ti explorationes, classificationes, provas etc. on posse leer in chascun grammatica. Ma ci interessa nos li **metode**. Hodie existe mult lexicos rimat secun finales del paroles, queles posse furnir un suficent grand materiale. A me tal lexicos ne esset in disposition, e yo devet colecter li paroles ye hasard e ocasion, quo naturalmen alongat li témpor del final solution del question.

Quo esset cardinal ye ti explorationes ?

It esset li fact del exceptiones !

Just ti fact ductet me a final decovrition del intrinsic sense, del regul. Yo va explicar to per li sufix « **-atu** », quel es specialmen interessat per to que li ver sense de ti sufix yo ha trovat solmen pluri annus pos publication de Occidental.

In li unesim manuales e lexicos li sense de ti sufix esset preciset talmen : « Oficie, dignitá, e li local e temporal extension de it. « P. ex. *califatu, episcopatu, secretariatu, primatu.*

Tre.bon, just quam li Esperanto-sufix « *isto* ».

Ma trovat se tri tre íncomod exceptiones : *concubinatu, celibatu, proletariatu.*

To monstrat clarmen, que li pretendet sense ne esset li exact. Li definition devet esser tal que it circumprendet omni paroles havent ti sufix, si it ne esset possibil divider li sufix in du divers secun aplication, quam p. ex. in li casu del sufixes **-age** e **-agle**.

Long témpor yo ne posset trovar li solution e pro extern circumstanties yo devet publicar Occidental sin har soluet ti question, ma li casu ne inquietat me, pro que ti paroles esset quasi completmen international e do ne besonat necessimen submisser se al regul. Tamen it esset un manca artistic in li systema, quel intrigat me. Li jovial pensa pri un cose, — mey to esser un problema, o un desir, o un impediment — on finalmen atinye un solution. On deve solmen concentrar se al pensa, lassar it acompaniar nos quam un spirite sempre present, ne importun o tormentant, ma amemorant pri se ye chascun micri ocasion. Talmen it esset con li sufix **-atu** e li tri exceptiones. Quo, in fine, ili have comun con li grand societé de nómines de oficies e dignitás ? Forsan it es just invers ! Ne ti grand colection representa li ver sense del sufix, ma just ti tri exceptiones con tam divers signification : *celibatu, concubinatu, proletariatu !*

E vi, un die li idé frappat me, quo es to quo omni ti tri paroles have in comun ? Ili es oficialmen aconosset public institutiones. E li sense de oficie e dignitá es solmen un special casu del plu vast sense ancor trovabil in ti tri quasi exceptiones. Just ili ne esset exceptiones, ma li representantes del general idé.

In li tot scientie, li fact del exceptiones e inprecisiones trovat in li leyes p. ex. *fysical, psykologic, mecanic* etc. ha esset sempre cause de corection e de trovation de nov factes e elargation de nor conossenties e conceptiones. Talmen p. ex. li exceptiones in li fysical ley de Boyle-Mariotte ductet al ley de Van der Vaals e al possibilitá calcular e mesurar li grandore del molecules.

Li solution del problemas sempre trova se in li exceptiones. Ci on deve concentrar su imagination e speculation.

E. de Wahl.

Li anticultural influentie de Esperanto. — In un lettre de un *nov adherent* (*ex-Esperantist*) *de Occidental yo trova, vice « association »* li form « *asocion* », quel veni del Esperanto-parol « *asocio* ». Li international parol «*association* » es derivat del verb « *associar* », quel es derivat del parol latin « *socius* », in Occidental « *socio* », i. e. companion, camarad. In Esperanto « *socio* » significa « *societé, comunité* » etc. In Esperanto « *asocio* » ne es derivat de « *socio* », ni de « *socius* », durantque li Occidental parol « *association* » es un clar e regulari derivate, e absolut international !

On vide, li studie e usation de Esperanto obtusa li lingual sentiment e instincte, e es, quam ja ha dit professor de Reynold, cause de cultural decadentie.

Axel Västerland (Svedia).

LI PROCRUST-LETTE DE ESPERANTO

(*Ex li copie-libre de Edgar de Wahl, scrit in juli* 1908)

Leente nómines de *Persia*, *Egyptia*, *Babylonia*, *Assyria* etc. in transscrįtion che grec o roman autores, noi mira pri li horribil deformation de ti nómines. (« Ghis nerekonebleco », til ínreconossibilitá, vell dir li Esperantistes). P. ex. *Chûfu* deveni *Cheops* (*Keops*), *Kshatria* — *Xarxes*, *Moisha* — *Moses*, *Pdu-parah* — *Potiphar*, *Sestu-Ra* — *Sesostris* etc. etc.

Si noi questiona nos proquó ili ha fat to, li response es tre facil : In li classic lingues li « nimina » (substantives e adjectives) havet special finales-sufixes, sin queles li paroles ne esset regardat quam tales. Por adjunter li sufix-finale nominal, ili devet deformar li paroles « ghis ne rekonebleco ». Ti metode infantin e primitiv del classic lingues esset abandonat quam ínpractic de omni lingues derivat de Latin e Grec.

Li embryon-lingue Esperanto retornat a ti metode e fat ex li 5 vocales usat quam finales constant un veritabil lette de Procrust por omni paroles havent un altri finale, secun decret de Dr. Zamenhof.

Volapük (benedit memorie !) tranchat li cap del paroles queles havet li audacie comensar per un vocal, Esperanto detrancha li ped si it fini per un vocal. U es li diferentie ? Que per tal maniere sovente desapari just lu caracteristic, on posse vider in li famosi nómin « **Usono** » (in anglés **USA** = *United States of North-America*) u li **A** final, quel es lu vital in ti nómin (America) es exchangeat contre **O**, proque sr Zamenhof ha decretet que substantives fini per O.

Particularimen ínsympatic es ti procedes per li usation de un lítter tam caracteristic quam **O**, e per li **A** por li adjective, lítteres in queles spíritu Indo-Europan es acustomat sentir lu masculin e feminin. Si Zamenhof insistet pri li finales permanent por li parol-classes, il devet prender tales quales minu ofende li sentiment mundan, p. ex. **E** por li substantives quam proposit Sr Miller, e **I** por li adjectives, quel justifica se per G. -*ig*, L. -*ius*, -*is*, R. -*ij*, -*yj*, romanic -*ic*, e lassar **O** e **A** por li sexu masculin e feminin. Yo save tre bon : li sufix esperantan *in* permisse far derivates feminin queles li finale ne permisse far, ma it es solmen li consecuentie de un ínlogic generalisation de un ley perceptet. Nam vermen esque *matre* es un patre feminin ? o un *fémina* un mann feminin ? No ! Li matre es un genitor feminin e li femina es un hom feminin. Por economisar 6-8 radic-paroles *) plu minu international, quam *matre*, *fémina*, *tanta*, *tauro* (cp. Hispan toreador, torero), *vacca* (vaccinar, vaccello), etc. Zamenhof violat li customes e li sentimentes del munde civilisat. Vermen un heroism audaciosi, ma un heroism mal directet, quel fini sempre con li morte del heróe e de su ovre.

Infelicimen li lette de Procrust continua anc in Ido **) e li reformes concerne solmen ínsuficent partes, quam mutation de singul parol e del ortografie, addition de quelc sufixes, etc.Ultra li ínfelici finales

A, O, E resta anc li accentu polonés sur li preultim silabe. Por evitar li tro grand ofension de nor orel per li accentu ínnatural, Ido violat li ortografie e un grand númer de paroles, p. ex. « adyar, ambicyo, brakyo, eklezyo, fluvyo, historyo », etc. ***) e in superfluitá statuet un exception por li infinitive. Qual do esset li declaration fanfaronic, que exceptiones ne posse exister in un lingue artificial ?! E omni to vell har esset forsan evitat si on vell har adoptet li simplic regul de Idiom Neutral ! +) E li sufixes in un sens natural vice li sens ínnatural e arbitrari atribuet a ili.

Yo va citar solmen un exemple : **-ar-** significa secun Zamenhof un colection o multitá evidentmen derivat del sufix international **arium**, trovat in paroles quam « *herbarium, aquarium, sanctuarium* », etc. Ma li sens de ti sufix es mal comprendet proque it significa ne un colection de coses, ma un *loc* o *localitá* o « **ujo** » ++) u es plazzat un colection (solmen scientic e organisat). In li lingues natural existe du altri sufixes queles have li signification quel Zamenhof imputa a **-ar-**, a saver **-age** e **-alya** ; li unesim con li idé de órdin e li duesim con li idé de desordin o colocation ocasional. P. ex. *plumage, boscage, foliage, village*, etc. *muralya, antiqualya, ferralya, intralya, canalya*, etc.

Vice to, Zamenhof e Ido atribuet a **aj(h)o** un sens tut arbitrari, quel ne existe in li natural lingues.

Senior Couturat nu scri mult pri li natural evolution e que it es dangerosi por li lingue. De facto it es dangerosi solmen al principies Procrustic de Esperanto, ma nullmen a un lingue quel es basat sur li naturalitá. *Naturam expellere furca, tamen usque recurret !* (Etsi tu expulse li natura per un furca, it tamen in fine reveni).

Si alquande li formation de paroles va esser basat sur li principies del lingues indo-europan, null líber evolution va esser a timer, nam it va esser conform al leyes sur queles es basat li « Fundament ».

Autorisat adaptation ex Proto-Occidental de Ilmari Federn.

---

*) A silentiar tutmen del alteration de un masse de paroles international quam « ekzamen, maten, lamen, kurten, kusen, kamen » (in Occidental: examin, matin, lamin, cortine, cussin, camin).

**) Li originale contene ci li abreviation E. S. quel vole dir « Esperanto simplificat ». Ma poy li paroles « Ido » es usat anc in li originale. I. F.

***) Ti formes data ex li unesim epoca de Ido. Plu tard on reintroductet i vice y, e changeat li regul de accentuation, precismen pro li critica de E. de Wahl ! I. F.

+) « Li tonic accentu es sur li vocale ante li ultim consonant ». Li sam regul vale por Occidental. (I. F.)

++) Esperantic sufix representant alquicos quo contene in se. I. F.

Li fine del cloches. — In 1937 un arkitect specialisat in li religiosi edificies ha realisat con un electrico un dispositive viceant in li eclesias li cloches traditional per un specie gigantic « pick-up ». Talmen on posse, secun li sesones e li gustes, variar li apelles al fideles e far audir in li max litt village li clocheludes max celebri del munde. Un disco selectet, e li concert comensa.

Ma mem essente tam variat e tam bell quam possibil, esque ti mecanic musica va posser vicear li poesie del cloches ? On ne abandona tam facilmen un tam long e jolli sentimental tradition.

CON QUI YO POSSE TELEFONAR ?

Meditationes de un old coidealist pri li concurrentie suggestet in Cgl. B. nró. 24 pàgine 48.

Yo memora bon li tempore de introduction del **telefon**. In ti epoca it esset un ver sensation haver telefon. In li burós del comerciantes on ne ancor havet scri-machines ; on scrit omnicos per manu, usant un incre copiativ, e it esset li desfacil ovre del aprentisos copiar li lettres. Abonar un telefon ? ? ? On ya posset jettar li moné tra li fenestre in mult plu simplic maniere ! ! *Con qui telefonar ?* In li tot cité apen un dozen follos havet telefon. Tàmen li cose ha avansat lentmen. Li avantagie, rapid e inmediat intercomprension tra grand distanties, esset evident. Poc a poc it devenit solmen un problema financial, e ta u li taxe esset modic, li telefon divulgat se rapidmen.

Un cert analogie con li mundlingue es evident. Solmen : ci it ne es un problema de financies, ma de **personal eforties**. Li manipúlation per telefon es tam facil que mem litt infantes aprende it ante li unesim passu al scole. Ma aprender un foren lingue ? ? *To es lu maxim enoyant por li grand majorité del homes.* Mem li perspective a un material profit per comercial relationes o per un bon plazza con alt salarie instiga poc homes a tal eforties. Li majorité es tam indolent, que sin li scol obligatori ili ne mem vell aprender li max primitiv saventies, benque lor profit es inmediat e evidentissim : scrir, leer,, calcular ; a tacer pri studie de foren lingues, quel ya in fact es un strapacie (pl. comp. li articul « Auspicies del mundlingue » in Cgl. nró. 90, pàg. 66.)

Ma mem inteligent e ideal homes, queles comprende li necessitá del mundlingue e li superiorità de Occidental, mem si ili es inclinat a un grav sacrificie per li personal efortie de aprension, mem ili questiona : « *Con qui yo pose telefonar ?* pardon, *con qui yo posse conversar e coresponder in Occidental* ». Mi eforties pri foren lingues va esser plu util, si yo perfectiona mi saventie de ti natural lingues, queles va dominar li intercomprension ancor durant mult decennies ».

Ye ti-ci punctu li Espistes usa un tric : « Vu ya ne besona grand eforties, vu va esser surprisat agreabilmen per li *facilità del aprension;* adplu vu va haver *inmediat profit*, vu va incontrar in li tot munde mult homes savent Espo e auxiliant vos ». Un pelmel de ilusion e grotesc exageration. Esque noi vole secuer ti via ? ? Noi ya conosse li efecte : li grand desilusion ; li seductet naivos trova bentost que li assertet grand facilità es un bluff. E benque pro li linguistic superiorità e atrativ elegantie Occidental ne va desilusionar li novicios in tal gradu quam Espo, it ne es desirabil recrutar solmen platonic sympatisantes, queles flara solmen superficialmen al cose, ma homes *vermen aprendent* Occidental talmen que ili posse leer *e parlar it* ; solmen per tal adherentes li cose posse progresser.

Do it resta : serchar ti minimal percentage de idealistes queles have suficent entusiasm por sacrificar *grand personal eforties* sin alcun profit a un cose quel ili ha reconosset quam util por li civilisat homanité. On va trovar tal pioneros in prim inter li adherentes de ideal tendenties ; p. ex. : abstinentie de alcohol e tabac, vegetarism, etc. Adplu on posse mentionar ci li quasi-idealistes : colectores de postmarcas, amatores de shac, stenografie, radio per curt uñdes, sport, etc. Anuncias in li revues de ti tendenties ne va esser car ; on vell posser far un experiment e expectar li efecte ; si bon, continuar, si mal, cessar. Articules ne es acceptet de mani redactiones, proque on time li protestationes del Espistes. E per litt anuncias on demonstra inmediatmen li « punctu saltant » (punctum saliens) de Occidental justmen a ti homes queles es sat inteligent por comprender it ; e justmen tis va esser inclinat ocupar se ye li cose. Vi du specimenes :

Fine del concurrentie *inter divers systemas de international lingue: li definitiv form es trovat. Tre facil a aprender. Special informationes gratuit per Institute Occidental, Chapelle (Vaud).*

Occidental, *definitiv forme del international lingue, es comprendet in li tot munde. Tre facil a aprender. Special informationes contra respons-cupon per Institute Occidental, Chapelle (Vaud) Svissia.*

Clichés de tal litt textus vell diminuer li precie de insertion. Al demandantes on mey misser ne solmen printates ma un personal lettre por mantener lor interesse. In contrast al metodes del Espistes, queles evita presentar un **textu** in Espo, noi deve demonstrar *sempre* textus in Occidental. *Dames havent bell gambes porta curt vestimentes.*

It es astonabil que Occidental ne ancor ha penetrat in quelc landes con apart favorant preconditiones ; p. ex. Turkia e Egyptia. In ambi landes es un imens linguistic confusion ; tà concurre : *anglès, francès, italian, grec, turc, arab e altri lingues* ; adplu ambi landes es tre fervent apropriar se li cultura del occidente. Si on considera que li metric systema de mesura ne ancor es introductet just in li landes de max progresset tecnica, Anglia e USA, it ne apare inprobabil que li practic introduction del mundlingue va departer ne del Occidente, quel ne es capabil superar su linguistic desunion, ma de tal landes situat inter Occidente e Oriente..... Turkia ja ha introductet li latin lítteres ; do un litt anuncia vell esser comprendet !

Dr. Peipers.

Li guerre in li historie. — Li statisticos ha contat li cifres respectiv del annus de pace e de guerre « desde que existe homes pensant ».

Vi li resultate de lor serchas : Desde li annu 1496 a. C. til 1861 esset 227 annus de pace contra 3130 annus de guerre.

Ti statistica es poc honorant por li homanité.

LI MAX GRAND COSES IN LI MUNDE

Li max profund **lago** jace in Siberia e es nominat Baikal-lago. Su profundore es 1200-1600 m.

Li max grand **insul** es Grenland. It es un dan colonie e have un superficie de 88.100 quadrat kilometres.

Li max grand **tunnel** es li Simplon-tunnel in Svissia. It es long de 19.731 metres.

Li max grand **scaliere** sta in China in li provincie Shantung. It have 6000 gradus e ducte a un temple constructet sur li sant monte Taishan. Su total altore es 1545 m. e on besona 5-6 hores por ascender it. Li ascension es ancor alentat de mult mendicatores quel side del base til li temple e demanda contributiones del numerosi peregrinatores ascendent al sant loc.

Li max long **viaduct** es tre ancian e es trovat en Choating, China. It es long de 144 kilometres, larg de 1 1/2 metres e ducte tra un ancian morasse, quel nu es siccat.

Li max grand **pont** suspendet es in Brooklin-New-York. It have un longore de 1850 m. e es tam alt que omni naves, exceptet li « Imperator » posse passer sub li arc alt de 41 metres.

Li max long **strada** es Unter den Linden (Sub li tilies) in Berlin, Germania. It es larg de 60 metres.

Li max ancian **università** es ti del cité Bologna in Italia. It existe ja desde 1500 annus.

Li max grand **porto** es ti de Rio de Janairo in Brazil. It es in un golf e vell posser inbrassar omni grand naves in li munde.

Li max strangi **animale** es li australian Platypus quel fa oves quam un avie, quel have ravissent pelisse e palmat pedes. In li ungules li mascul have venen-glandes quam serpentes in li dentes. Vice musel it have bec quam anat. Li yun platypus es portat in tasca quam li cangurello es portat del canguru-matre. Ti strangi animale habita in tre rusatmen excavat cavernes.

Li max grand activ **vulcan** es li Cotopaxi in Ecuador, alt de 5.960 metres.

Li max grand **parc** es li Yellowstone-park in li Rocky Mountains in U. S. A. It imbrassa un dominia de circum 14.000 quadrat kilometres.

Li max grand **libre** es certmen in li Britanic museo in London. It contene geografic cartes de Nederland. Li libre, in gigant covrituras, es ligat in cute e richmen ornat per aure. It pesa 362 kilogrammes e es alt de 2,15 metres. It esset donat al rey Karl II in 1660, quande it embarcat se in Holland por ear in London.

Li max alt gratta-ciel de New-York. — Omnes conosse li gratta-cieles (sky-scraper) de New-York e anc tis de Chicago ; nam in ti cité on comensat in 1881 constructer ti gigantic domes, celebri in li tot munde.

In New-York ho-témpor existe pluri centenes de gratta-cieles queles have de 20 a 80 etages. Li max alt esset constructet in 1930 : it es li Empire State Building. Il have 86 etages e atinye 380 metres, do it es ye 80 metres plu alt quam li Eiffel-turre.

It contene 20.000 locatarios e 33 magazines de luxu ; 64.000 fenestres aclara it durant li die, 350.000 electric lampes durant li vésper. Plu quam 60 liftes, veritabil trenes vertical, transporta chascun die circa 50.000 persones del base til li sómmit del grand edificie.

Li max litt e max grand eclesias. — In Roma sur li dallage del basilica de St. Petro, inscritiones in litteres cuprin indica li nómin e li longore del max grand eclesias del cristianité. Li unesim es naturalmen li basilica de San Petro quel have 187 metres del fund del abside al portico. Pos it on deve citar Sant Paul de London, con 158 metres ; li catedrale de Firenze, con 149 m. ; in fine li catedrale de Reims con 138 m.

Apu ti imens e superb edificies, queles es li max litt ? On signala in Eparcy, in Aisne (Francia) un parocial eclesia, quel have solmen quelc metres de longore ; it es li max litt de Francia.

In Anglia hay alquicos plu curiosi ancor : li eclesia de Peter's Cross in Lingfield have quar metres de longore e un metre de largore. It tamen possede su fonte baptismal, su cloch-turre e su cloche, e deci persones posse trovar plazza in li interiore. Su construction data del restitution del libertá religiosi in Anglia. In ti epoca vivet solmen tri catolic habitantes in Lingfield. Ili desirat, secun li jure just concedet, posseder lor eclesia e constructet ti-ci sur un litt prate apartenent a un de ili. Li littissim monument existe ancor, conservat in un statu perfect.

Quelc original epitafes

(leet sur li tombes de jardines del mortes)

« A mi marito, Eduard V... in su vive artist de pedicura. Mort in li tot maturitá de su talent. Vé ! li terra besonat le plu quam li ciel ! »

« A mi marito. Mi Deo, quant yo sufre ! Ma yo es tre content que tu es ta, mi car marito ! Tu vell tro doler vidente mi tristess causat de tui morte. — Tui marita por li vive — Marie. »

« A mi bel — matre adorat -- Mi lacrimes ne va reviventar la, pro to yo plora la. »

« Ci jace X, morit in li etá de 18 annus. Ples reposar in pace, mi infant, tui patre e tui matre pardona te har fallit in li baccalaureatu. »

« Ci jace Paul R... morit in li etá de 4 annus. Il havet omni qualitás, esset un bon filio, e vell har esset un modellic marito. »

« Ci jace J., maritat in 1891, mort pro chagrin tri annus poy. »

« Ci jace Albert P... Ti sepultura es tre modest, ma li expenses quel noi vell har fat ne vell har reviventat te. Su marita Adela P... »

Un milliard de minutes. — Ha vu ja alquande questionat vos quant annus es necessi por far un milliard de minutes ? Multissim annus es necessi por atinyer ti númer. Solmen ye li 18. april 1902 ye six cloccas in vésper li meridian de Paris ha inregistrat li unesim milliard de minutes desde li comensa del era cristan. Un milliard de minutes, to ne sembla excessiv ye unesim vise, tamen si on prende li pena calcular, on es stupefat constatar que to representa 1902 annus !

LI CONSTIPATION QUAM CAUSE DEL MALADIES

Poc maladies es tam difuset quam li constipation. Ma multes ne considera it quam ver maladie e ili conduí se con índiferentie contra it. Multes ne save que li constipation es li cause de mult altri maladies, e que por resanar se it es necessi far desaparir li cause. On have li custom curar mult maladies per remedies sin valore, sovente mem nociv e in omni casu tre car. On ignora que li unesim maladie, li constipation, deve esser curat ante que anc li altri maladies, resultant ex it, posse esser curat.

Congestion in li cap, cap-dolores, nauseas, manca de apetite, fatiga, indolentie, omni to posse esser genitet ex constant constipation. Sufrente pro tal maladies on sovente pensa que li cause de ili es nervositá, anemie, excess de labore, e on prova respectiv medicamentes, ma tis ci comprensibilmen nullmen auxilia.

Hemoroides presc sempre relate constipation ; ili ne es altricos quam fortmen extendet venes in li anus, ili tam plena e extende se que ili salia ex it, ili inflamma se e causa sanguation.

Inflammation del ciec intestine. Presc nequande homes sufre pro ti maladie, queles ne conosse perturbationes del stomac e del intestines. Li sicc contenete del gross intestines irita li mucosi membrane e genite litt lesiones. Tis-ci es inflammat e posse producter locos plen de suppur. Multes, queles sufret pro inflammation del ciec intestine e queles sentit advertient dolores in li loco del ciec intestine ye omni ínregulari functionament del intestines, esset liberat de omni to pos har curat li constipation.

Maladies queles relate congestiones es influentiat nocivmen per li constipation, p. ex. oftalmie, glaucoma, e altri ocul-maladies, cordie-maladies, inclination al apoplexie. Omni maladie acompaniat de febre, samli omni infant-maladies es mal influentiat de constipation, ti-ci mem es li prim cause de ili. Constipation es sempre debilitá del intestines. Mult homes sufre nu de constipation, nu de diarré. Ambi eveni si li intestines es debil e labora mal.

Precipue du *causes* producte constipation : Insuficent movement e ínapt manja. Li infantes sovente deve sider trop long sur li scol-bancos, anc li aprentises e li laboreros queles pratica mestiere sin corporal movement (p. ex. sutores, scritores), it es omni tis queles labora sident. Corsage e strett vestimentes anc influentia mal li intestinal function. Inclinat a constipation es anc ti persones queles sovente manja in li restoratorias ; ili recive manjages tro spiceat e salat, e trop poc fructes.

In li max mult casus on posse curar li constipation per changear li manjages e per cuidar por suficent movement corporal. In matin on mey trincar lentmen, gutte pos gutte, un glass de frisc aqua ; in hiverne on mey calentar it un poc. In li matinal repaste, on deve trincar ni cacao ni café, e qui sufre pro constipation anc ne mey trincar cocinat lacte ; vice to on mey manjar ne-salat aven-pappa con un poc lacte crud e miel. Til midí, on ne deve manjar necos, ma omni hor

on deve trincar un glotade de aqua quam medicament. In midí on deve manjar null, o solmen poc suppe, e evitar pastetes e tortes. Li repast deve consister ex verd legúmes, potates, ris, anc nudles, omni to deve esser poc salat e totalmen ne spiceat. Salade ex verd salad-folies, carottes, verd faseoles ne deve mancar. On deve sempre machar bon, e manjar moderatmen, tro mult plenat e extendet intestines ne labora. In li sam repast on ne deve manjar junt fructes e legumes. Li vesperal repaste deve evenir temporanmen, adminim tri hores ante li cuchada. It deve consister ex fructes, lacte acid, pan, farinages e bollit potates.

Ultra li just nutrition es necessi suficent movement, it es : salta, gymnastica, mont-ascension, omni manieres de sport, anc li grav labores de menage e de jardin es tre efectiv. Pos cuchar se e ante levar se, it es in vésper e in matin, jacente in li lette, on deve massagear su ventre durant quin minutes.

Por obedir ti consilies presc omni persones constipat posse curar se, to omnes posse saver per self-control.

Li dorme. — Inter li obligationes essential de queles un hom activ ne posse dispensar se, sta in prim linea li témpor quel il consacra al dorme. It es un grav erra creder que 5 o 6 hores de dorme sufice. To convene solmen al ruranes, a tal persones queles fa laborar lor muscules plu quam lor cerebre. In quant li action intelectual intra in function, li expense de forties accelera se e por reparar ti perde it es necessi extender li repos. Li hom quel labora cerebralmen besona adminim 8 hores de dorme. Si ne, li fatiga presenta se sub aspectes queles ne sempre es facilmen reconossibil.

Ye li persones activ, p. ex. li fatiga ne sempre revela se per laxitá, ma per un excitation febril, iritabil, per li max litt resistentie incontrat. Sub li efortie de ti stimul dat al sensibilitá, apari altri contrari efectes li max curiosi es li tension arterial. Mult ínfelices ea consultar specialistes durant que in realitá to quo ili have es simplicmen exhaustion debit a manca de dorme. Ili ne besona un regíme special de alimentation, ni medicamentes por obtener li resultate desirat. Du o tri hores in plu de repos, vi omnicos.

Lu desfacil es dormir durant li plen témpor desirat. Un repast moderat e sin carne favorisa li repos. Tamen li diminution del labore digestiv deve esser acompaniat per li diminution del labore intelectual, por producter efectes calmant.

Psykologie. — Durant un processu, li president del tribunale vide aparir ye li barre un dama un poc matur.

« Esque vu es maritat ? » il questiona.

Li dama sospira sin responder. Li president dicta al secretario : « Seniora es celib ».

Quelc minutes poy apari un senior. Al sam question anc il responde per un sospir.

Li judico conclude con li rision del spectatores : « Ples scrir, secretario, que li testimon es maritat ».

SOCIETÉ COOPERATIV DEL OCCIDENTAL-EDITIONES (SCOED)

Sundie 6 august, quam previdet, evenit in Zürich, li definitiv contitution del Societé cooperativ del Occidental-Editiones. Li til nu utilisat abreviation (Sococed) ha esset transformat in SCOED.

Li statutes, projecte My, inviat a chascun coidealist in li fine de juli, ha esset adoptet pos quelc modificationes in li redaction del articules.

Li comité definitiv ha esset electet. To es sr. Mayor (Lausanne), sr. Berger (Morges) e sr. de Guesnet (Paris). Li conto-revisores es sres Mœckli e Petter (Lausanne). Li director es sr. Lagnel (Chapelle).

Li subscritores queles ha ja payat completmen lor partes social va reciver li certificate tam bentost quam it va esser printat, to es durant li mensu septembre.

Noi memora que chascun coidealist o altri persones, mem exter nor movement, posse devenir membre de nor societé per subscrir tam mult partes queles ili desira. Li partes es de Fr. 20.— sviss. Ili posse esser payat in admaxim 4 ratas.

Li intereste quel va esser payat coresponde al medial percentage del sviss bankes (inter 3 e 3,5 % in 1939). Li unesim intereste por li completmen payat partes del unesim infra liste va esser contat por un demi annu e esser payat in april 1940. In plu, li membres del SCOED va reciver rabattat precie por chascun del editiones del societé.

Car coidealistes! Vu certmen desira li rapid progress de Occidental ; vu desira que noi mey editer tam bentost quam possibil li necessi manuales de aprension, lexicos, libres de bell literatura, materiale de propaganda ? Nu, li SCOED es li solid base financiari quel noi da a nor movement. Pro to, omnes have li moral deve colaborar al developament de nor societé de edition. Si chascun coidealist vell subscrir *solmen un parte*, it vell esser facil reunir in poc témpor un summa de Fr. 7-8.000 sviss.

Certmen, por plures, li summa de Fr. 20.— sviss representa un alt expense, precipue por nor coidealistes con moné de bass valor. Tamen, ples considerar que li ductores de nor movement expense chascun annu gratuitmen in labor e moné summa quel alta por plures til 20 vez e plu li modest summa representant un parte social.

Si vu ne ha recivet un carte de subscrition, ples demandar it a : SCOED, Chapelle (Vaud), Svissia.

Car coidealist, esque nor comité va posser inscrir vos in li proxim liste ?

Vi li unesim liste de subscritores al SCOED secun li ordin de reception del cartes de subscrition :

1. Lagnel (Chapelle), 5 partes ; 2. Berger (Morges), 3 ; 3. Mayor (Lausanne), 1 ; 4. Denzler (Bienne), 1 ; 5. Sra Posthuma (Nederland), 5 ; 6. Littlewood (Groningen), 1 ; 7. De Guesnet (Paris), 2 ; 8. Lerond (Breville), 1 ; 9. Federn (London), 1 ; 10. Segerstahl (Vindeln), 1 ; 11. Björkman) (Jänkisjarvi), 1 ; 12. Mœckli (Lausanne), 2 ; 13. Dr. Haas (Winterthur, 1 ; 14. Houssin (Yquelon), 1.

Sincer merci a omnes !

Lausanne, august 1939. *Li comité del SCOED.*

PRECIE DEL COMPLET COLECTIONES DE « KOSMOGLOTT »

Annu	1922	1923	1924	1925	1926
Cadernes	10	6	3	4	6
Precie	25.—	30.—	15.—	20.—	24.—

PRECIE DEL COMPLET COLECTIONES DE « COSMOGLOTTA »

Annu	1927	1928	1929	1930	1931	1932
Cadernes	11	11	11	6	6	6
Precie	33.—	11.—	11.—	8.—	9.—	8.—

Annu	1933	1934	1935	1936	1937	1938
Cadernes ...	6	8	10	10	13	12
Precie	8.—	4.—	5.—	5.—	6.50	6.—

N. B. — 1) Solmen li colectiones de 1922 e 1926 de Kosmoglott es liverabil.

2) Li colection 1927 de Cosmoglotta ne plu es liverabil.

3) Por li annus 1935, 1936, 1937 e 1938 manca alcun numeros de Cosmoglotta B. Noi fa un rabatt de Fr. 1.— por chascun numero mancant sur li precie del colection.

4) De témpor a témpor it es possibil far nov colectiones con li ancian numeros retrovat o retromisset per li abonnatores. Noi consilia al serchatores de exhaustet colectiones inscrir se che Institute Occidental por reciver ti eventual colectiones.

5) Li complet colection de *Kosmoglott* e *Cosmoglotta* custa hodie *sv. Fr.* 250.— ... si it es liverabil.

6) Li Institute Occidental recive con gratità ancian numeros de Cosmoglotta o Kosmoglott. Si ili ne es inviat gratuitmen, ples demandar oferta del Institute.

7) Institute Occidental ha recivet un oferta de vende de un *complet colection* de Cosmoglotta e Kosmoglott. Interessate mey scrir nos.

8) Noi vendi li separat numeros de Cosmoglotta ye Fr. 0,50 singul, exceptet tis de 1927. Por separat numeros de Kosmoglott, ples demandar precie.

9) Por facilisar li aquisition de ancian colectiones de « *Cosmoglotta* » *un special rabatt de* 10 % *va esser fat al compratores til li* 31 *marte* 1940.

UN ERRA DE NAPOLEON

Li unesim militari ballones servient quam postos de observation esset utilisat un decene de annus pos li unesim ballones con calid aer de Montgolfier.

In 1794, li francés armé havet ja du companies de « aerostateros ». Li yun fysico Coutelle recivet li comandament del unesim. Li balloh del capitan Coutelle fat grand servicie in li battalie de Fleurus e on utilisat anc captiv ballones in quelc guerres del Republica. Li aerostat esset ligat al suol per li medie de du cordes, chascun de queles esset retenet de un gruppe de soldates. Li comandant postat in li gondol, transmisset su observationes e su ordres per flags de diferent colores.

Li unesim consul Bonaparte dat tam poc fide al usation de ti postos e a observation aeran que il congediat li du companies e fat cluder li scole etablisset in li jardines de Meudon por studiar aplication del ballones al art de guerre.

Aprentisage. — Li instructora questiona un elev in li scol : « Save vu quo es sal ? »

Un elev : « Yes, yes, senioretta : to es alquicos quo da mal gust al potates si on oblivia metter de it in ili ».

CURSES « RALIN »

por li studie de « Occidental »

Li SCOED va inaugurar su editiones per far aparir durant li proxim mensus li curses RALIN.

Quo es li curses RALIN ?

Nor lectores memora li brochura de nor activ e entusiastic coidealist sr. H. Littlewood *Vers un lingual instruction plu rational* in quel il exposi su lingue-pedagogic opinion in resummate. Quelc typic leciones monstrat su metode quel esset experimentat durant circa 30 annus per li docentie del lingue anglés che nederlandéses. Experimentes esset fat con li unesim leciones redactet por li instruction de Occidental ; ili monstrat nos que li metode es aptissim. Pro to noi decidet editer it in li secuent form con li nomin de curs « RALIN » :

I. Li *parte international* (tot in Occidental) contene circa 40 leciones, con introduction concernent li usa del curs.

II. Li *parte national* quel contene li exact traduction del parte Occidental, con introduction, explicationes e fonetic transscrition.

Li parte *international* va esser usabil sin li parte national per omni Occidentalistes por perfectionar se in fluent scrition et parlada de nor lingue.

Por li novicios, li parte national es necessi, nam it permisse controlar li traductiones.

Li unesim parte *national*, ja pret por multiplication, es Anglés. Probabilmen va secuer secun ti ordin li partes *nederlandés*, *francés*, *svedés*, *hispan*, *italian*, *german*, etc.

Li precies ne es ancor fixat, ma in septembre-octobre chascun Occidentalist va reciver plu ampli informationes pri ti curses.

Qui desira reciver li curs international e un del curs national es petit manifestar su interesse per scrir al : Institute Occidental, Chapelle (Vaud), Svissia.

F. L.

Li numero 000 000. — Li colpes del hasard es inprevisibil ! Li calcul del probabilitos pruva que li possibilitá ganyar un numeró inter 100 000 es tam litt que it ne vale li pena parlar pri it. Alcun numerós, quam 0, 00, 000, 0000, etc. sembla tam strangi, que null comprator vell selecter les. Pro to li loteries generalmen evita printar biletes con tal numéros.

On posse judicar li stupefation del organisatores del american loterie de 1937, quande li sferes, por determinar li max grand premie, composit just li numeró 000 000 quel ne existet sur li biletes. On devet recomensar li tiragie ! Miraculosi hasard quel forsan nequande va repetir se ma quel tamen va obligar li organisatores del futur loteries previder anc ti strangi numeró.

In Francia on ne printa biletes portant solmen *nulles*, ma, pro que omni eventualitá es previdet, it es consentit que si li numeró 000 000 vell surtir con un premie, ti premie apartene al numeró 100 000. In consecuentie, li bilet portant ti numeró have du chances vice un.

CRONICA

COLOMBIA. — L. revue *Colombia Filatelica* Nr. 1 (junio-juli 1939) reproductet li articul de nor activ coidealist G. Bevilacqua, aparit in li revue *Union* (Santiago de Cuba).

Ples vider cronica de Cgta B, august 1939. Sincer mersi a ti revue.

ITALIA. — Li jurnal *Perseo*, quel apari in Milano, Nr. 9 del 1 may 1939 insertet un long articul de nor coidealist G. Bevilacqua in tri columnes, con li titul : *Necessità de un lingue auxiliari*. Ti articul, quel studia li historie del L. A. monstra li superiorità de Occidental.

PORTUGAL. -- Finit li guerre hispan, li guvernament portugalés ha retirat li despermission discusser e propagar li aferes. Mi amico e coidealist Dr. Caldeira Firmino e yo va comensar un activ propaganda pri Occ.

Yo ha mantenet strett correspondentie con li novialiste Dr Campos Lima, de Lisboa, pri interlinguistic temas. Il ha studiat Occ. e monstra un grand desir de cooperation amical inter Novial e Occ. Il ja proposit mult reformes in *Novialiste*, queles funda se in Occ. In témpor oportun, yo va dar vos li resultates de nor amical corespondentie.

Yo ha mult apreciat li articul insertet in li n. 23 de Cgta B pri li reform ortografic portugalés. Mi amico Dr. Campo Lima e yo es partisan del simplification e uniformità in li scrition de Occ. To es un studie necessi por li complet standardisation de Occ... Novial ja secuet ti via.

R. B. e M. (Portugal).

SVISSIA. — *Annual reunion del Sviss Association por Occidental (SAPO) in Zürich.*

Li 6 august reunit se in Zürich li membres del SAPO e coidealistes extran. Regretabilmen, pro li insecurità politic, mult coidealistes extran, queles hat anunciat lor partiprension, ha timet far li viagie a Zürich.

Li matin ye 11 cl. evenit li reunion oficial del SAPO. Sr. Mayor, til nu membre del Comité, ha esset electet president por remplazzar sr. Dr. Nidecker quel ha demisset pos numerosi annus de presidentie e de constant actività por nor movement. Il mey esser ci mersiat. Il va continuar su labores por Occidental quam membre del comité.

Sr. *Denzler* (Bienne), quel remplazza sr. Piaget del sam cité, sres *A. Matejka* (La Chaux-de-Fonds) et Dr. *F. Haas* (Winterthur) ha esset nominat membres del comité.

Li contos ha esset adoptet sin discussion pos har audit li raport del conto-revisores seniores Mœckli e Denzler.

Li contribution annual ha esset fixat a Fr. 5.— por 1939 e 1940 ; it composi se de Fr. 4.— por Cosmoglotta et de Fr. 1.— por SAPO.

In li propositiones individual ha esset discusset li contene del ultim circulare inviat al presse li ultim dies de juli a circa 130 sviss jurnales.

Reunion international. — Li sam die evenit un reunion international in quel esset discusset divers general problemas concernent Cosmoglotta, nor propaganda, li memorandum del gruppe nederlandés al Occidental-Academie, etc.

Concernent Cosmoglotta, li possibilità far aparir Cosmoglotta B printat ha esset studiat. Divers suggestiones ha esset fat e li administration va examinar qualmen ili va posser realisar les. Li constant augmentation de nor actività e de nor movement postula un diminution del labores mecanic che li Institute Occidental in favor de altri

labores organisatori. Pro to li printation de Cosmoglotta B vell esser un grand aleviament por li administration.

Un desir ha esset fortmen expresset : Que omnicos mey esser fat por accelerar li edition del *Fundamental grammatica* de R. Berger e del *Lexico Occidental-Occidental* de I. Federn, ja desde long in labor. Malgré li diligentie del coidealistes queles occupa se pri li redaction de ti libres, it devenit clar que ti ovres, queles deve esser li base de nor movement, ne posset esser fat in un die e que un témpor mult plu long quam previdet esset necessi. Mult problemas devet esser examinat e nor coidealistes va certmen comprender que noi prefere editer un perfect instrument de labor quam hastosi editione quel da satisfaction a necun.

Strax quande li manuscrites va esser in nor manus, corectet, studiat e aprobat per li competent e responsabil organes de nor movement, li editoria va accelerar li edition.

Regretabilmen, li témpor mancat, pro li depart del trenes, por discusser detaliatmen li memorandum del gruppe nederlandés. Ma del curt discussion, li impression general es que it es aprobat. Li memorandum esset inviat a omni membres del Occidental-Academie e a omni membres del Senat por information.

In resummate, li discussion, sempre amabil, monstrat quant vivid es nor movement e quant secur es li bases sur quel it developpa se. Necun resolution ha esset votat, ma li reunion dat a omni responsabil coídealiste li ocasion audir util consilies e suggestiones.

F. L.

COSMOGLOTTA e OCCIDENTAL-UNION in 1940

Li infernal guerre atinyet nos in comensa de septembre just quande divers circumstanties velle har permisset nos realisar grand projectes queles vell har possibilisat avansar nor movement con plu grand passus.

Li present numeró de Cosmoglotta, quel vell har devet aparir durant li unesim demi de septembre, contene ja complet raportes pri ti projectes (Reunion international in Lausanne in 1940, SCOED, Edition del curses RALIN, Edition del Complet Grammatica e del Lexico Occidental, etc.). Regretabilmen, omni ti projectes deve esser momentanmen procrastinat 1) pro li quasi impossibilitá por un grand númer de nos coidealistes far payamentes ad extrania ; 2) pro li desfacilitás causat per li militari censura in li corespondentie inter mult landes ; 3) pro li fort diminution del liber témpor che li majorité de nor coidealistes, causat sive per mobilisation in li armés, sive per augmentation del labores personal.

Por mantener li relationes inter omni coidealistes, nor intention es continuar li edition de Cosmoglotta durant 1940 si noi posse reciver suficent abonnamentes de nor coidealistes. Comprensibilmen, pro li impossibilitá abonnar nor revue in cert landes, un fort diminution de abonnates es a previder. Do noi va reducter it a un folie de 4 pagines *printat* quel va aparir chascun trimestre. Si noi recive suficent moné, noi va far aparir ti folio chascun du mensus, *o* eventualmen con 8 pagines

Noi ha examinat li possibilitá continuar li edition de Cosmoglotta B, ma total manca de témpor impedi nos far ti labor. Noi ha pensat reducter it anc a 8 o 4 pagines, ma to vell far presc tam grand labor quam por 16 pagines e pro to noi ha abondonat ti idé.

Li edition de 4 pagines printat oferta un grand avantagie : it posse esser utilisat quam propagande materiale in landes u ancor ne existe li guerre e u li circumstanties permisse it.

Por securar li edition de nor revue, noi va mantener li precie de abonnament a Fr. 4.— sviss. Chascun abonnator, *quel desira it por su propaganda*, va reciver 12 exemplares de chascun numeró si it apari 4 vezes durant 1940 o 8 exemplares si it apari 6 vezes.

Pro que Cosmoglotta ha aparit solmen 9 vezes vice 12 durant 1939, chascun abonnator posse demandar al Institute Occidental li invia de literatura por li summa de Fr. 1.—, quam compensation. Anc in 1940, si li circumstanties vell impedir nos far aparir 4 vezes nor revue, noi va compensar li mancant numerós per literatura.

Noi memora a nor letores que in ti desfacil témpor, li compra de literatura es un fort auxilie por nor movement. Noi espera que omni coidealistes queles posse for tal expenses va auxiliar nos per ti medie.

Durant 1940, li Occidental-Union va continuar su activitá secun li possibilitás e noi calidmen premersia omni membres queles va payar su contribution.

Li reelection del Senat, quel ne ha posset esser organisat durant 1939, va esser ajornat til pos li guerre. Interim sr. A. Matejka ha esset selectet quam president ad interim per li Central Oficie.

Noi continua reciver novas de nos cardinal coidealistes e particularimen de nor car e venerat mastro sr. E. de Wahl, quel es in bon sanitá (20 dec. 1939). Il presenta a omni coidealistes su max bon desires por 1940, quel regretabilmen il presenti quam un « annu dangerosi ».

Car coidealistes, noi espera que it va esser possibil mantener bon relationes con vos durant 1940 e que ti annu va aportar nos li pace e li tranquilitá quel va permisser nos reprender con nov forties li difusion de nor bell lingue.

Chapelle, 28 dec. 1939.

Fred LAGNEL, Director del Occidental-Union.

N. B. — Pro tecnic cause Cosmoglotta de julí ne hat esset inviat in just témpor e it es juntet con li present n° 128.



OCCIDENTAL-LITERATURA

* Editiones mimeografat.		Afrancat
IN ANGLES: * RAXWORTHY A. W. S.: Introductory Occidental Grammar	SFr.	0.60
* Dr KEMP: Dictionarium Angles-Occidental (in preparation).		
* FEDERN-KEMP-HAISLUND: Occidental-English vocabulary	»	0.60
IN DAN: FEDERN-HAISLUND: Occidental-Dansk Ordbog	»	0.50
IN FINN: T. TATTARI: Occidental Kansainvâlinen Kieli	»	1.50
IN FRANCES: L.-M. de GUESNET: L'Occidental (principes de la langue)	»	0.30
* Qu'est-ce que l'Occidental ?	»	0.30
* Aux Espérantistes	»	0.30
BERGER: L'Occidental en 5 leçons	»	0.40
» * Dictionnaire Français-Occidental, 316 p., en cahiers	»	5.—
» Solidement relié	»	9.80
» * Vocabularium Occidental-Français (2-ésim edition reviset)	»	0.50
» * Historiettes in Occidental (avec traduction française)	»	0.60
CHANAUD: Index Français-Occidental au Radicarium	»	0.80
IN GERMAN: Divers Autores: « Occidental, die Weltsprache », 256 S. Leinen 4.50, Geh.	»	3.—
Divers Autores: « Die Weltsprachenfrage in moderner Auffassung » (Ex. «Occidental die Weltsprache »)	»	1.20
Mag. phil. A.-Z. RAMSTEDT : Occidental Kursus in 10 Lektionen (Ex. «Occidental die Weltsprache »)	»	1.20
GRABER ERNST: Wôrterbuch Occ.-Deutsch und Deutsch-Occ. (Ex. «Occidental die Weltsprache »)	»	1.—
* BLASCHKE: Der Kampf um die Weltsprache	»	0.50
JANOTTA: Leitfaden der Weltsprache Occidental	»	1.—
OCCIDENTAL, Begründung, Grammatik, Wortbildung	»	0.50
GAR: Wœrtebuch Deutsch-Occidental, Gebunden 5.30, Broch	»	2.50
* Dr SCHRAG, Dr ASCHWANDEN, Dr NIDECKER: Die moderne Weltsprache	»	0.50
* Historiettes in Occidental (con trad. german)	»	0.60
FEDERN: Occidental-Grundlage für einen Internat. Terminol. Code	»	0.50
IN ITALIAN: * G. BEVILACQUA: Corso di « Occidental » per gli italiani	»	1.20
* FEDERN-RITTER: Vocabolario Occidental-Italiano	»	0.30
Dr Ing. Prof. A. PICCHI: Stato attuale del problema della L. I.	»	0.80
IN HISPAN: FEDERN-PEDRERO: Clave Occidental-Hispan (in preparation).		
CEBREIROS: Grammatica in hispan (in preparation).		
VARELA: Curs per correspondantie in 5 leciones	»	0.50
IN NEDERLANDES: Grammatica (in preparation)		
IN PORTUGALES: * Curs de Occidental	»	0.30
IN RUMAN: ESCHENASY: Grammatica in ruman	»	0.60
IN RUSS: E. DE WAHL: Occidental por international relationes (clave 8 p.)	»	0.20
IN SVED: Dr C.-E. SJOSTEDT: Occidental de internationella ordens spræk	»	0.40
Dr B. BLOME: Lærobok i Occidental, 72 p.	»	1.80
Dr C.-E. SJOSTEDT: Dubbel Occidental-ordbok, 98 p.	»	1.80
C.-W. von SYDOW: Occidental eller Esperanto	»	0.50
K. SEGERSTAHL: Hjælpspræksfragen	»	0.40
IN TCHECOSLOVAC: O. MULTIS: Problem reci mezinârodni	»	0.50
J.-A. KAJS: Ucitel svetomluvy	»	0.50
J. PODOBSKY: Co je Occidental ?	»	0.20
KAJS-PODOBSKY-SVEC: Slovnik Cesko-Occidentalsky	»	1.50
J.-A. KAJS: Occidental, moderné rec mezinârodni	»	1.—
* SVEC-PODOBSKY-FEDERN: Slovnik Occidentalsko-Cesky	»	0.60
PUBLICATIONES POR ESPERANTISTES: Occidental aù Esperanto	»	0.30
Vocabularium Esperanto-Occidental e Occidental-Esperanto	»	0.30
Esperanto als Welthilfssprache	»	0.20

PUBLICATIONES IN OCCIDENTAL

		Afrancat
AMICIS: Manuel Menendez (Ovre 6)	SFr.	0.60
BALMONT K.: U es mi hem ? (Ovre 2)	»	0.60
BERGER: Curs de Occidental in Occidental	»	0.50
» Historie del Lingue international (Cosmoglotta Nr 116)	»	0.50
» Historie del alfabet (Cosmoglotta Nr. 124)	»	0.50
• » Vocabularium del centres de interesse	»	2.—
• CREUX: Stenografie Duployé por Occidental	»	1.—
• » Rythmica in Occidental	»	0.60
• CREUX e BERGER: Li origines de Occidental	»	0.80
DIVERS AUTORES: *Crestomatie de Occidental*	»	1.50
• FEDERN Ilmari: Lexico Occidental-Occidental (in preparation)	»	6.50
De GUESNET: Manuale de conversation	»	0.40
GUILBERT-DEMINGER: Vocabularium Occ.-F.A.G. (por li tomes 1-6 de Ovre)	»	0.75
• Ing. HOERBIGER: Quo Occidental presenta al german ingeniero	»	0.50
• Ing. JANOTTA: Construction de un terminologic code	»	0.30
JANOTTA: Julius Lott, precursor de Occidental	»	1.20
• LITTLEWOOD: Vers un lingual instruction plu rational	»	0.50
MASARYK: Democratie e Humanità (Ovre 5)	»	0.45
PIGAL: Essentie de Occidental (Cosmoglotta Nr. 56)	»	0.50
PODOBSKY J.: Li astres del Verne (original poemas)	»	0.80
POE: Un descense in Maelstrom (Ovre 4)	»	0.60
R. ROLLAND: Europa e Asia, con vocabularium (Ovre 1)	»	0.60
TAKUR: Nationalism in Occidente	»	1.10
E. de WAHL: Radicarium directiv in 8 lingues	»	3.—
» Spiritu de Occidental	»	3.—
E. de WAHL e JESPERSEN : Discussiones interlinguistic	»	0.80
Ancian colectiones de Cosmoglotta. Secun li annus de fr. 4.— a	»	30.—
Ancian colectiones de Helvetia, per annu	»	2.—
Divers: SKOLD-PODOBSKY: Tri canzones. Du canzones (por un voce e piano) chascun	»	1.50
Prospecte in Occidental por adjunter in lettres, 5 ex. gratuit; chascun in plu	»	0.02
Verd carte de propaganda (duplic). Form. 10/25, chascun ex.	»	0.08
Covertes, postcartes con propaganda-textu, 100 ex.	»	1.50
Marcas glutinabil, 100 ex.	»	0.80
Insignie	»	1.50

Omni ti libres es recivibil de: Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Postchec-contos: Lausanne II.1969; Bruxelles 3504 45; Copenhag 269 72; Paris 1765 46; Stockolm 74 395.

COSMOGLOTTA

CONDITIONES DE ABONNAMENT. Li precie de un simplic abonnament es li corespondent valore de Fr 4.— sviss o 13 respons-cupones. Ti quel misse Fr. 7.— sviss recive 3 exemplares (abonnament de propaganda). Li precie del abonnament in li moné del divers landes es indicat sur l' ultim pàgine de chascun numero. — Li abonnament a Cosm. es annual, departe del 1-esim de chascun mensu e continua til li scrit revocation del abonnator. On posse inviar li abonnament al secuent adresses :

ANGLIA: A. W. S. Raxworthy, 423 Foots Cray Rd, New Eltham, LONDON S. E. 9.
BELGIA: Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (Pch. Bruxelles-Brussel 3504.45).
CUBA: Bonneval e Fuentes, Arguelles 204, CIENFUEGOS.
DANIA: Institute Occidental CHAPELLE (Vd), Svissia (pch. Kôbenhavn 269 72).
ESTONIA: Kosmoglott, Eha 10, TALLINN.
FRANCIA: L.-M. de Guesnet, 83, Rue Rochechouart, PARIS 9 (pch, Paris 26437).
» Institute Occidental, CHAPELLE (Vaud), Svissia (Pch. Paris 1765 46).
GERMANIA: Heribert Rosenlecher, PANA-Universal-Buchversand, WIESBADEN-BIEBRICH (Pch. Frankfurt a/M. 44977).
» Jos Svec, Skroupova 2, PRAHA VII (Pch. Praha. Nr 9.438).
ITALIA: Dr Ing. E. Dal Martello (San Silvestro) ROMA C. 90 (Pch. Roma 1.2524).
NEDERLAND: H. Littlewood, v. Panhuysstr. 18 A., GRONINGEN.
PORTUGAL: R. de Beça e Melo, Av. Sac. Cabral 56, PENAFIEL.
RUMANIA: Aurel Eschenasy, Calea Brestei 27, CRAIOVA.
SVEDIA: Sved Occidental Federation, Box 171, STOCKHOLM (pch. Stockholm 70 315).
» Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (pch. Stockholm 74395).
SVISSIA e altri landes: Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), (pch. II. 1969).
U. S. A.: M. K. Gardner, 803 State Street, MADISON (Wis.)

Printeria : Imprimerie du Château, THONON
Editor responsabil: Fred. Lagnel, CHAPELLE (Vaud), Svissia